



unesco

Comité Mexicano
de memoria del Mundo

POR EL VALOR EXCEPCIONAL Y EL INTERÉS QUE ESTA COLECCIÓN REPRESENTA PARA EL
PATRIMONIO DOCUMENTAL DE LA HUMANIDAD, SE ACUERDA SU INSCRIPCIÓN EN EL

Registro Memoria del Mundo de México al
ARCHIVO GIBRAN KHALIL GIBRAN, (1883-1935)

CONSERVADO EN EL MUSEO SOUMAYA, FUNDACIÓN CARLOS SLIM.

CIUDAD DE MÉXICO, A 17 DE MARZO DE 2022.

UNESCO MÉXICO

REPRESENTANTE

SR. FRÉDÉRIC VACHERON

COMITÉ MEXICANO
MEMORIA DEL MUNDO
PRESIDENTA

MTRA. CATHERINE BLOCH

COMISIÓN MEXICANA DE
COOPERACIÓN CON LA UNESCO
SECRETARIO GENERAL

DR. JORGE A. BARRIGUETE M.



ABRIL 2022
DISTRIBUCIÓN GRATUITA

MUSEO
Soumaya
FUNDACIÓN Carlos Slim

INSTRUCCIONES REALIDAD AUMENTADA

Descubre detalles sobre las obras en el museo mediante la aplicación gratuita RA infinitum. Descárgala, es muy sencillo:

1

Entra a tu tienda de aplicaciones.



2

Descarga gratis RA infinitum.



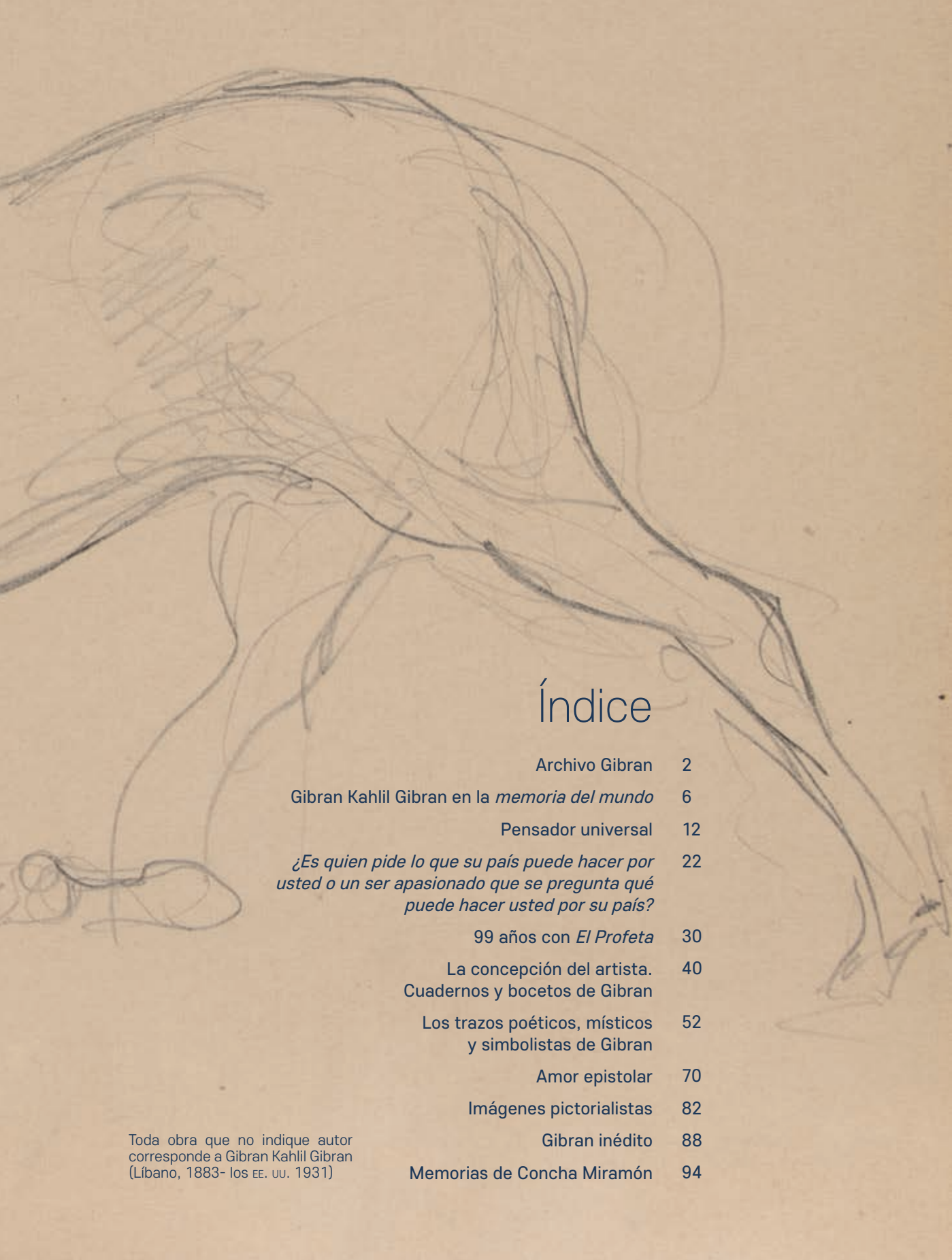
3

Ábrela, apunta a la imagen y sorpréndete.



R 7234





Índice

Archivo Gibran	2
Gibran Kahlil Gibran en la <i>memoria del mundo</i>	6
Pensador universal	12
<i>¿Es quien pide lo que su país puede hacer por usted o un ser apasionado que se pregunta qué puede hacer usted por su país?</i>	22
99 años con <i>El Profeta</i>	30
La concepción del artista.	40
Cuadernos y bocetos de Gibran	
Los trazos poéticos, místicos y simbolistas de Gibran	52
Amor epistolar	70
Imágenes pictorialistas	82
Gibran inédito	88
Memorias de Concha Miramón	94

Toda obra que no indique autor
corresponde a Gibran Kahlil Gibran
(Líbano, 1883- los EE. UU. 1931)

Archivo Gibran

Raquel Gutiérrez Morales | Coordinación Editorial

Alfonso Miranda Márquez | Dirección

[...] la amplia difusión de la cultura, la educación de la humanidad para la justicia y la libertad y la paz, son indispensables para la dignidad de las personas y constituyen un deber sagrado para todas las naciones en un espíritu de ayuda y preocupación mutua [...].

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, 1945

El Programa Memoria del Mundo de la Unesco surgió en 1992 a raíz de la preocupación por el patrimonio documental y su vulnerabilidad durante la balcanización; un año antes se comenzó a reconfigurar el mapa yugoslavo. Altamente simbólico resulta el sino de The Sarajevo Haggadah, manuscrito iluminado de 1350 con el texto que se lee durante Pésaj, la Pascua judía, y que fue encontrado en el piso del Museo Nacional de Bosnia y Herzegovina durante los conflictos, en cuyo acervo se conservaba desde hacía más de un siglo. Hoy el documento se encuentra inscrito en el programa y fue la acción decidida de un sinnúmero de personas la que permitió su conservación y resguardo. Todos los objetos en papel, materiales diversos o soportes digitales, con contenidos históricos, artísticos, culturales..., así como sus soportes, son aquellos a los que el Programa Memoria del Mundo dedica sus esfuerzos para conservarlos y hacerlos visibles, ya que su pérdida se traduciría en resquebrajamientos identitarios y el empobrecimiento de la historia local, nacional y mundial. Se trata de documentos manuscritos, en código, impresos, sonoros, cartográficos, fílmicos y fotográficos que también pueden ser digitales –nacidos así o transformados para su conservación–.

Jesús, el Hijo del Hombre | 1928 | Manuscrito | Fotografía: Javier Hinojosa | 33125

Many

آفر نذر
"بر لبانی"

Master Part

1 ^{Seven} Many Times was I born, and many
Times have I died since ^{that} your day
in Galilee. ^{and yet} But ~~your~~ ^{your} voice is yet
upon the wind ^{and} it has forgotten the
cradle ^{and} is ^{remembers} not the
font.

And many lands have I visited,
and I have crossed all the ^{seas}
But ^{and} wherever horse ^{horns} (chariot)
or a sail ^{can} ^{conveyed} (carried)
was a prayer or else an argument
for men ^{often} ^{would} ^{within}
men blessing you ^{and} ^{me} ^{blaming} you.
The curse ^{is} ^{his} a protest against (their)
or failure, the blessing a ^{rejection} of
a hunter ^{who} ^{returns} ^{with} you from the

^{and with the} gifts of the hills
your ^{and} ^{young} will ^{your} ^{and} ^{prayer}

~~It is not changed~~ your friend
you and the hills are yet upon the earth
and are still with us for comfort
and support, and ~~the~~ ^{are with us also} your ^{name}
for to give us strength and assurance.
~~I have~~ ^{your} mother is

Many lands
and seas
have crossed
since your
hasty visit.
(urgent)
visit and
our brief
wellcoming
I for me
would curse
the or bless
my name

الذي
من
في
الذي
من
في
الذي
من
في

Fue el entonces director de la Unesco, Federico Mayor Zaragoza, el encargado de iniciar con el programa y promover la salvaguardia del patrimonio documental, generando consciencia transversalmente en gobiernos e instituciones de carácter privado.

En 1997 se realizaron los primeros registros, entre los que destacan el Acta del Congreso de Viena de 1815, así como los Códices del Marquesado del Valle de Oaxaca del siglo XVI. A ellos se sumaron la Biblia de Gutenberg (c. 1455) y la Declaración de los Derechos del Hombre y del Ciudadano de 1789. Hoy el programa cuenta con 527 registros en todo el mundo.

Archivo Gibran Kahlil Gibran (1883-1935)

La belleza duerme ciertamente en completa tranquilidad en el corazón de todas las cosas, en el corazón de la vida misma, escribió Gibran Kahlil Gibran hacia 1920 en *The Man Unseen, El hombre inadvertido*, una obra de teatro inédita del escritor universal que hoy es Memoria del Mundo.

El archivo personal del poeta y pensador de origen libanés –impulsor del renacimiento de las letras árabes–, reúne manuscritos, mecanuscritos y galeras de obras capitales como *El Loco* (1918), *Jesús, el hijo del hombre* (1928) y aquella referencia obligada que se ha traducido a tantos idiomas, que ha guiado a tantas generaciones y que cumple 99 años: *El Profeta* (1923).

El trazo de su escritura es pensado detenidamente, como si del árabe al inglés se recorrieran senderos por primera vez surcados en Occidente. Gibran tacha, corrige, apunta, reescribe, dibuja... del proceso creativo también da cuenta el archivo.

Entre otros escritos poéticos conserva argumentos inéditos, así como sus cuadernos de trabajo y su correspondencia en árabe e inglés con las poetas Josephine Preston Peabody y May Ziadeh, la pianista Gertrude Barrie, su hermana Marianna y su mecenas y amiga Mary Haskell. El acervo conserva documentos fotográficos de la vida del poeta, además de imágenes de los principales fotógrafos pictorialistas –Harting, Holland Day, Evans y Steichen–, así como testimonios del endurecimiento de la dominación otomana en Líbano y en el resto de Medio Oriente. Asimismo, se conservan sus cuadernos con anotaciones literarias y bocetos, además de documentos personales. También se cuenta con un copioso

intercambio epistolar entre su heredera, Marianna Gibran, y Mary Haskell, al lado de los documentos que reunió su sobrino y ahijado, Kahlil Gibran. Fue él quien llegó a Fundación Carlos Slim en 2007 y ofreció un bastión de conocimiento, silos de información que tras investigaciones desde México y abiertos al mundo, hoy, ya digitalizados y ampliamente difundidos, aguardan nuevas lecturas del poeta del exilio.

Artista universal, llevó su pensamiento a lo esencial, a formas literarias en las profundidades del ser y a los a veces insondables misterios del amor. Son las bases y la fuente de esa sensibilidad las que se encuentran depositadas en su archivo personal, que tiende puentes entre latitudes. Lecciones en tiempos de guerra. Unidad que construye reconciliación y paz.

El legado de Gibran refrenda vigencia sapiencial:

Ustedes hablan de esos años entre la infancia y la juventud como una era dorada, libre de restricciones y responsabilidades, pero yo llamo a esos años una era de pensar silencioso, que se depositó como una semilla en mi corazón y en él creció sin poder encontrar el camino hacia el mundo del conocimiento y la sabiduría, hasta que llegó el amor que abre las puertas del corazón y alumbra los resquicios...



Cascada en el valle de la Qadisha | Cuaderno de dibujos, bocetos y notas | c 1894 | Acuarela, gouache y grafito sobre papel | Fotografía: Gisa Villanueva | 31979



1908

Gibran Kahlil Gibran en la *memoria del mundo*

Carlos Martínez Assad

Investigador Emérito de la Universidad Nacional Autónoma de México
Miembro del Consejo Consultivo del Centro de Estudios de Historia de México.
Fundación Carlos Slim

*Y nosotros, sol y tierra,
no somos más que el
principio de un sol
más grande. Y siempre
seremos el principio.*
Gibran, *El precursor*, 1920

Autorretrato

Además del honor de escribir sobre el gran Gibran Kahlil Gibran, se adquiere un compromiso por todo lo que ha aportado a la cultura del mundo y, en particular, a Líbano y a la diáspora libanesa. La lectura de su obra ha impactado a los grupos sociales más diversos y a las mentes más brillantes, entre quienes se distingue John F. Kennedy cuando asumió la presidencia de los Estados Unidos en enero de 1961 y aludió a uno de los poemas más famosos del pensador libanés. En México dejaron evidencia de haberlo leído José Vasconcelos y Alí Chumacero, según consta en textos donde alabaron su escritura. Fue además un libanés —del numeroso grupo de mexicanos que nos dio el mundo—, Leonardo Kaim, uno de sus primeros traductores al español, quien se propuso la misión de divulgar su obra escrita. Pero además, Gibran fue un prolífico y singular pintor que

dejó un amplio muestrario de sus ideas y sentimientos plasmados en la pintura.

Fue conocido en numerosos países y personajes de diferentes culturas han dejado seña de haber leído su obra. *El Profeta* (1923), su libro más conocido, ha sido traducido a decenas de lenguas y tiene además el mérito de haber sido pensado en árabe y en inglés, su lengua materna y su lengua de adopción, que usó en varios de sus escritos, arriesgándose en esa mezcla lingüística desde *El Loco* (1918). Rompió así la idea de que el exilio lleva a la orfandad de la lengua y demostró cómo salvaguardar la identidad al recurrir a la de origen y a la adoptiva, que permitió una mayor divulgación. Aunque fue enfático con el sentido que le dio:

*Soy extranjero en este
Mundo. Soy forastero,
y en el inmigrante, la
soledad es pavorosa
y atroz la nostalgia.*

De todo esto existe constancia en el archivo en resguardo de Fundación Carlos Slim, que cubre uno de sus acervos más singulares para beneficio de los estudiosos de todo el mundo, que pueden, desde Museo Soumaya, consultarlo en sus originales y revisar no solamente todas sus facetas, sino trabajos cortos y correspondencia que aún se debe dar a conocer.

Desconocida para muchos, la obra plástica de Gibran Kahlil Gibran resulta de enorme importancia con las decenas de dibujos, bocetos y pinturas que ya han estado a la vista de los públicos en diferentes exposiciones, además de las piezas que se exhiben en forma permanente. Y no hablamos de Líbano, su tierra, con un museo que recibe al visitante en su tierra Becharre, ni de los Estados Unidos, lugar de adopción donde desarrolló la mayor parte de su obra, sino de México, en donde este enorme acervo encontró resguardo. Fuera de otros sitios que lo preservan, este es sin duda el lugar con más manuscritos y pinturas. Muchas de esas imágenes se encuentran entre las más identificables por su fuerza y belleza, por lo general concebidas para expresar un mensaje a través de las figuras, en particular las femeninas, a las que dio tanto relieve.

Es este archivo una inagotable fuente de conocimiento por los bocetos,

escritos, borradores, cartas y fotografías que contiene, un tesoro reunido por sus familiares y descendientes, tal como se conoció al momento de su adquisición. Por fortuna Museo Soumaya ha asumido su cuidado, garantía de su perdurabilidad y de su disposición tanto para los interesados, académicos y escritores, como para el público más amplio que puede admirar su obra.

Son ya varios los textos que he publicado para acercarme al archivo y complementar el conocimiento sobre Gibran Kahlil Gibran; y en mis estudios sobre la inmigración libanesa he podido constatar su difusión a través de las publicaciones comunitarias en México y otros muchos países y lenguas conocidas, evidencia de su presencia en la extensión de los lazos identitarios, como él decía, de todo el género humano. La riqueza de la diáspora libanesa se ha apoyado en un personaje sin igual, invocado en cientos de países y el nombre de Gibran, *el soñador o consolador de almas* es un fuerte símbolo de la identidad. Su pueblo Becharre, donde nació en 1883, irradia una gran atracción por el magnetismo de su cercanía con Qadisha, el Valle Sagrado. Es una referencia constante de la diáspora libanesa, un vínculo que se mantiene con un eco de trascendencia y de orgullo del exilio.

Gibran, además de sus talentos artístico, tuvo un espíritu crítico que desvelan varios de sus trabajos y sin dejar de invocar los numerosos problemas que conoció del Medio Oriente y del Líbano. En *Las ninfas del valle* (1907) hay un reclamo por la ignorancia de lo poco que se sabe sobre la vida en los pueblos y aldeas de Líbano, y su señalamiento de que la civilización moderna olvida la *filosofía de una vida hermosa y sencilla, llena de pureza y claridad espiritual*. Ante la ausencia de un sentimiento nacional bien definido, optó por identificar a su tierra en el sentido de «matria», tal como se expresa con énfasis en su poesía: *¿Cuánto tiempo el hermano peleará contra su hermano por el pecho de la madre?*



Ilustración para el poemario *Hill Fragments* [Fragmentos de la colina] (1925) de Madeline Mason, de la editorial Cecil Palmer | 1925 | Impresión sobre papel | Fotografía: Gisa Villanueva | 32044

Esa fue la idea que tuvo de la vida y que le acompañó en el exilio al que las circunstancias obligaron a miles de montañeses como él. Monte Líbano quedó convertido en un territorio esencialmente cristiano, del que ya había salido un fuerte número de migrantes cuando las tensiones llegaron a su punto más álgido. El Pequeño Líbano que él conoció era, como diría muchos años después Amin Maalouf, *una roca prendida entre la montaña y el mar*. Y lo llevó consigo sin desprenderse jamás, aún después de leer la literatura europea y de encontrarse con los artistas de comienzos del siglo xx en París, donde se le conoce por el interés que apenas décadas atrás ha suscitado lo que los europeos llamaron «Orientalismo», para plasmar todas las ideas que tenían de ese mundo y que, hasta cierto punto, fue parte de la atracción del joven de espíritu renacentista por sus más diferentes cualidades en las letras y en la pintura.

Gibran iba ya en el camino que lo llevó a la conciliación entre el arte y el compromiso social. Sin embargo, en su obra hay intenciones claramente políticas y en *Espíritus rebeldes* (1908) se ve la fuerza de su rebeldía, en particular el pasaje en el que un emir presto a condenar un delito, ordena: *—Traigan a los criminales, uno por uno, e infórmenme de sus fechorías y crímenes*.

En otras ocasiones no fue tan enfático pero nunca dejó de ser profundo, sin embargo su estancia parisina le permitió encontrarse con las ideas de emancipación de la Revolución francesa y con las primeras conferencias de los independentistas sirios y libaneses en 1910.

Sus vínculos con Boston y Nueva York lo hicieron más cosmopolita, pero nunca olvidó la tierra que le vio nacer y que dio origen a su adorada madre Kamileh y a los hermanos que le acompañaron en su exilio. Se propuso impulsar la lengua árabe en una literatura que, debido a la situación colonial, había permanecido en el letargo. De allí la importancia de ir a su rescate con la fundación de *Al-Rabita al qalamiyya*, o la Liga de la Pluma, creada el 20 de abril de 1920. A él y sus integrantes se les consideró la avanzada de la literatura árabe moderna: Nu'ayma, Nasib Arida, Abu Madi, Rasid Ayyub y Amín al-Rihani.

El pensamiento y las acciones que permitieron a Gibran dejarnos una obra rica con su manejo de la pluma y del pincel han sido legados a la posteridad, a la diáspora libanesa de la que él formó parte, a través de todos los indicios que permiten desvelar una profunda cultura en el acervo de Museo Soumaya, considerado desde 2021, Memoria del Mundo por la Unesco.

Ilustración para el poemario *Hill Fragments* [Fragmentos de la colina] (1925) de Madeline Mason, de la editorial Cecil Palmer | 1925 | Impresión sobre papel | Fotografía: Gisa Villanueva | 32044



Pensador universal

Ana Paula Robleda Betancourt | Comunicación

María del Sol Piñeiro Martínez | Asistente de Dirección

Ustedes tienen su Líbano y yo tengo el mío. El suyo es el Líbano político y sus problemas./ El mío es el Líbano natural en toda su belleza./ Ustedes tienen su Líbano con programas y conflictos./ Yo tengo el mío con sus sueños y esperanzas./ Estén satisfechos de su Líbano, tal como yo me contento en el libre Líbano de mi visión [...].

Gibran en *Mi Líbano*, c 1928

Puente entre las culturas de Oriente y Occidente, Gibran Kahlil Gibran nació el 6 de enero de 1883 en Becharre, en el entonces Mutasarrifato del Monte Líbano, Siria (actual Líbano), una de las subdivisiones del Imperio Otomano tras la reforma de Tanzimat. El matrimonio de Kahlil Saad Gibran y de Kamileh Rahmé tuvo tres hijos: Gibran, Marianna y Sultana. Kamileh, hija de un sacerdote, había contraído nupcias en dos ocasiones previas y de una de ellas nació Boutros. Todos fueron criados bajo los preceptos del cristianismo maronita, la iglesia siríaca maronita de Antioquía.

Hacia 1891 el padre, recaudador de impuestos y con previas deudas de juego, fue encarcelado por una mala administración; pese a su liberación en 1894 y como consecuencia al dominio del Imperio Otomano en Líbano, la familia se vio envuelta en una crisis que la obligó a salir del país. Madre e hijos partieron hacia Egipto con la promesa de que se encontrarían con su padre; poco después y sin que él llegara, continuaron el viaje a Francia para embarcarse en el Atlántico hasta llegar, el 17 de junio

de 1895, a la puerta de América: la Isla Ellis frente a Manhattan en Nueva York. Su destino final fue South End en Boston, en donde vivieron de las ganancias de una pequeña tienda de abarrotes que manejaba Boutros y con los esfuerzos de Kamileh, quien trabajó como costurera y vendedora de puerta en puerta de encajes y ropa blanca.

Al llegar a la ciudad norteamericana Gibran tenía solo 12 años. Pronto, el 30 de septiembre de ese 1895 ingresó a la escuela Josiah Quincy y su nombre quedaría consignado bajo la ortografía inglesa como Gibran Kahlil Gibran, forma que él adoptó –si bien ha tenido variantes como Yibrán Jalil Yibrán y Khalil, en Museo Soumaya tomamos el nombre elegido por él–. Ahí rápidamente aprendió inglés y empezó a tomar clases de dibujo. Florence Pierce, su maestra de arte, notó su potencial y lo introdujo al círculo social de Fred Holland Day (1864-1933), a quien conocería en 1896 y para el que posó en algunas ocasiones.

Fred Holland Day | Gibran Kahlil Gibran hacia los 13 años | c 1896 | Papel salado | Fotografía: Javier Hinojosa | 32645



Pese a la diferencia de edad, el fotógrafo se convirtió en su amigo y sin duda en una gran influencia para su trabajo. Day lo acercó a la Biblioteca Pública de Boston, lugar que le brindó la posibilidad de mejorar su entendimiento del idioma y adentrarse en la literatura. Alrededor de esa época conoció a la poeta Josephine, *Posy*, Preston Peabody (1874-1922), quien lo motivó a continuar su camino en el arte y la escritura; ella le dio el sobrenombre de «el profeta» y alentaría el título de la que se convertiría en su obra más importante.

Con 15 años Gibran viajó a Beirut para concluir el bachillerato; ahí retomó el estudio de su lengua materna y del francés. Tras enterarse de la enfermedad de Sultana en 1902 emprendió el regreso, pero no pudo alcanzar a su hermana. Ya en Boston encontró enfermos tanto a Boutros, con tuberculosis, como a su madre, con cáncer; ambos murieron al año siguiente, con tan solo tres meses de diferencia. Fue así como Marianna se convirtió en su más grande soporte, al tiempo que ella dedicaría su vida a cuidar de él.

A partir de 1904 los trabajos de Gibran empezaron a ser conocidos. Instado por Holland Day, ese año exhibió sus primeros dibujos en Harcourt Studios en donde conoció a quien se tornaría en su gran amiga: Mary Elizabeth Haskell (1873-1964).

Un año después publicaría en árabe su libro *La Música*, mismo que hasta la fecha no se ha traducido a otro idioma.

Con el paso del tiempo se distanció de Peabody y un encuentro con la pianista Gertrude Barrie dio inicio a una relación íntima y pasional que se tiene documentada gracias a la copiosa correspondencia que intercambiaron. Mary Haskell, por su parte, estuvo presente de manera constante; su estrecha y cercana relación se convirtió en el mecenazgo que le brindó a Gibran la oportunidad de viajar a París en 1908 y completar su formación en arte, con clases de pintura y violín. Asistió a la reconocida Academia Julian en la capital gala, trabajó en el taller de Pierre Marcel-Béronneau (1869-1937) —alumno de Gustave Moreau (1826-1898)— y conoció la pintura simbolista que inspiraría sus propias creaciones. Dos años más tarde, antes de regresar a Boston, expuso en el Salón de Primavera en París en donde Gibran relató su encuentro con el escultor Auguste Rodin, quien se detuvo ante sus óleos.

La nostalgia por su tierra, el descontento y la preocupación ante la situación en Líbano, lo impulsaron a crear la *Al-Rabita al qalamiyya* o *The Pen Bond*, que se traduce en español como «La Liga de la Pluma». Conformada por

Agence Consulaire de France
161 Devonshire Street
Boston, Massachusetts

ORDONNANCE

Nous soussigné, J.C.J. FLAMAND, Consul Honoraire, Agent
Consulaire de France à Boston, Etat de Massachusetts, Etats Unis de
l'Amérique du Nord :

Vu la requête à nous adressée par Melle Mary GIBRAN, demeurant
No 281 Forest Hill Street, Jamaica Plain, Massachusetts;

Vu le certificat de décès ci-annexé de M. John T. Walsh,
Greffier de la Ville de New York, dûment légalisé par M. Le Consul
Général de France à New York;

Vu le certificat également ci-annexé de Monsieur William B. Young,
Docteur en médecine de la Faculté de l'Université de Harvard, demeurant
à Cambridge, requis par nous à l'effet de constater que toutes les pres-
criptions exigées par les Lois françaises en vue du transport en France
des personnes décédées à l'Etranger ont été rigoureusement accomplies;

Vu le ^{télégramme} ~~xxxxx~~ d'autorisation émanant du Consulat Général de France
à New York en date du 22 Juillet 1931, dont copie est également ci-jointe;

Avons ordonné et ordonnons ce qui suit :

Conformément aux dispositions de la circulaire de son Excellence
M. le Ministre des Affaires Etrangères en date du 27 Septembre 1897;

Autorisons sur la requête de Melle Mary Gibran ci-dessus mentionnée
à faire transporter en Syrie à bord du Paquebot "S I N A I A" quittant
Providence le 24 Juillet 1931 à destination de Beyrouth, les restes mor-
tuaires de Monsieur Khalil GIBRAN, décédé à New York, le 10 Avril 1931, à
l'âge de 46 ans; sur le cercueil duquel le sceau de cette Agence Consulaire
a été apposé à Boston, le Vingt deux Juillet, Mil neuf cent trente et un.



Le Consul Honoraire, Agent Consulaire de France :

J.C.J. FLAMAND



un grupo de escritores que mediante sus reflexiones buscaron promover la liberación de su país del dominio otomano, emprendieron el renacimiento de las letras árabes. Hacia 1911 Gibran se mudó a Nueva York al Tenth Street Studio Building, construido en 1857 como la primera instalación moderna diseñada para artistas y epicentro creativo, desde el número 51 Oeste de la Calle 10, entre la Quinta y la Sexta avenidas en Manhattan. Ahí viviría los siguientes 18 años, aunque regresó a Boston en repetidas ocasiones para visitar a Marianna. Tanto *Alas rotas* como *El Loco* salieron a la luz en 1918 y tras muchos años de trabajo, en 1923 se dio a conocer *El Profeta*.

También llamado el «poeta del exilio», la obra plástica y literaria del autor

estuvo profundamente influenciada por los procesos de migración que experimentó, primero en Boston acompañado de su familia, después en París y por último en Nueva York. La unidad en el mundo y la convivencia armónica entre culturas fueron temas recurrentes en sus reflexiones; así logró mirar y comprender a su natal Líbano como un lugar milenario cuyo influjo ha trascendido fronteras.

Departamento del Trabajo de los Estados Unidos de Norteamérica | Tarjeta migratoria de Marianna Gibran | 1932 | Imagen en impresión plata sobre gelatina engrapada en mecanuscrito sobre cartón impreso | Archivo digital | 34593

Periódico norteamericano por identificar | Recorte de diario sobre el traslado de los restos de Gibran Kahlil Gibran del Puerto de Providence, Nueva Inglaterra, los EE. UU., a Becharre, Líbano | 23 de julio de 1931 | Impreso sobre papel | Archivo digital | 33139

KAHLIL GIBRAN, POET AND PROPHET, MAKES LAST JOURNEY TO LEBANON

Greatest Arabic Poet of Modern Times, He Will Be Buried at National Monument to His Memory



FUNERAL SERVICES ON THE DOCK AT PROVIDENCE OVER THE REMAINS OF KAHLIL GIBRAN.

By A. J. PHILPOTT

This is the strange story of the death of Kahlil Gibran, the greatest Arabic poet, prophet and artist of modern times, whose body had been lying in a vault here in Boston for three months until it was returned a week ago Friday and shipped to his native land for burial.

Watched over by a loving sister and a few friends, the body is now on its way to Lebanon, where it will be received by the Lebanese Nation he helped found after the World War and accorded such honors as only the greatest men of the Orient are accorded.

And the body will be buried with much pomp and ceremony near where the cedar grew on Mt. Lebanon and where a great national memorial to Kahlil Gibran will be erected.

Reputation Will Live and Grow

It is a strange story of the posthumously-qualified death here in America, three months ago, of the world's greatest poet and prophet, whose name has been mentioned in every language and who has been cited by many cities including the city of New York as greater than King Solomon.

Such is history done! But it is only in New York city on April 10 that he is remembered with such a day as that occurred in America that day—and which caused the greatest (important) will be forgotten. His reputation will surely live and grow with the years.

But it is interesting to note what happened to the body of Kahlil Gibran after death. It was brought to Boston and laid to rest in the Syrian Maronite Catholic Church on Tyler street of the Coburg. He arrived here, and after an inquiring funeral service the body was placed in a vault in St. Benedict's Cemetery for burial in Lebanon.

There it lay for three months until all arrangements were made in the Lebanese Republic for the reception and final burial in the little hill town of Beiruth, where he was born.

Edmund in Boston, Syria and Paris and so it was taken from the vault and shipped to Providence to be sent in daylight on the ocean. But before it was placed on board the ship an impressive funeral service was held on the Merrimack dock at Providence attended by several hundred Lebanese from all over New England.

Chas. Bishop, Bishop of Beiruth, pastor of Our Lady of the Cedars, conducted the service, at which other friends present, including Elias P. Shomoun, a Lebanese lawyer and very close friend.

Kahlil Gibran was a Boston boy. He came to Boston from Lebanon when he was eight years of age and

his parents attended the Quincy School, after which he went to the college at Beiruth in Syria and later studied at the Sorbonne in Paris. His father was a textile merchant. His mother had a home in Damascus and whenever he returned to America from his travels abroad he always spent a few weeks with his mother and with his Boston friends.

After studying in Paris a few years he came back to Boston and studied painting a couple of years. Then he went to Paris again and studied with several masters. He took lessons in sculpture from Rodin.

Always an Optimist

But all this time he was writing, mostly in the Arabic language which he loved, and the writings went all through Arabia and into Egypt and North Africa. There was just enough of the spirit in Gibran to satisfy the desire of the Arab—the Semite—And he spoke masterly in Persian, a form of literary expression peculiarly adapted to the Orient.

There is something of the mystic and unusual quality of the Poet in much of his writings—and something of that same mystic feeling. For he was essentially spiritual—mystical—And there was something of that Arabian, the Arabian trait which led to him although he was wholly free of the passion of dream. He was an optimist, whose optimism was tinged with a deep consciousness of the mystery of life. But behind it all was a

strong faith in the purpose, love and justice of a Supreme Being and a faith in Jesus as the supreme interpreter to mankind of God's purpose.

Reached the Oriental Mind

In his philosophy he reached the deepest springs of consciousness in that dreamy Oriental way which expresses vague thoughts and desires in its shape and imagery which is sometimes Aristotle in its style on the hand.

But there was a new and fresh note in the Arabic poet. It was something he had caught in American thought, something which fused his idealism with the flaming power of the idealist, but he was never wholly unconscious of the reality of life. He understood the suffering racial conditions in war and the selfishness of these forces in a progressive idealism.

And although, like all great poets and philosophers, his appeal was universal, yet the special significance was probably more highly appreciated by the Oriental mind than by the Occidental. He understood the social psychology and attitude of the Arab people. They felt that in his writings.

The fact that he was a Christian and yet infinitely greater in his influence with the Moslems. His appeal was to the latent and universal instincts of the people and to their religious life gave expression to the fundamental feelings of the Arab mind.

His name no longer this man was also highly appreciated by cultured circles in America, England, France—

especially in the two latter countries. In Paris and London he was a sort of cult, and there was a sort of First Maturity among his admirers. The French, of course, understood the Arab; his genius better than any other European people.

But the French and English also admired Kahlil Gibran the artist—the painter and sculptor. The great French sculptor Rodin was one of his greatest admirers. He said Kahlil Gibran was the William Blake of the 20th century. And there certainly was a little more of the resemblance between these two great artists. In both was something of the same kind of philosophy, religious mysticism. Both were, in a sense, prophets. Both were teachers after the spiritual fashion in the mysticism of life. There was an old Testament reverence in their attitude toward God. Perhaps there was a little more of the redemption of thought in Gibran—a something more conscious with the culture of his own age. In his drawings there was a vibrant consciousness of his paintings. You feel something of the quality of Rodin in his work and something of El Greco. Under the Liverpool for some of his own books reached one of his great artists—a Frenchman and an American.

Great Love For America

Kahlil Gibran had a great love for America and he was highly appreciated by a group in America. Amy Lowell was one of his closest admirers and friends. Theodore Roosevelt's sister, Mrs. Robinson, was a close friend. She wrote an important article on Gibran for the North American Review several years ago.

Gibran wrote with equal facility in Arabic and English. He was also a good French scholar, but his writings were largely confined to English and Arabic. Nearly all of his earlier writings were in Arabic, and many of these were never translated into English.

His most popular book in the English speaking world is probably "The Prophet." But the book that caused the greatest sensation was "The Book of Moses." In this book he gives the impression which Jesus is supposed to have made on so different people who had come into his contact with him. And some of these impressions were not wholly related to Jesus, religious people, who overlooked the fact that he was portraying Jesus from the standpoint of a great variety of people—people of all classes.

Another book which has a great vogue in "The Machine" is "The Machine and Man," and another "The Pharaohs."

From "The Prophet"

At an example of his style this selection from "The Prophet" may serve to give an idea:

"Then a woman said, Speak to us of Joy and Sorrow."

"And he answered:

"Joy is just sorrow sweetened. And the sadness we feel from which your laughter rises was, sometimes kind with your tears."

"And how else can it be?"

"The deeper that sorrow can pierce into your being, the deeper joy you can contain."

"Is not the cup that holds your wine the very cup that holds your tears?"

"And is not the very same that you are followed with sorrow?"

"When you are joyous and deep into your heart and you shall find it is only that which has given you sorrow that is giving you joy."

"When you are sorrowful look again in your heart, and you will see that it is only that which has been your delight."

"Some of you say 'Joy is greater than sorrow' and others say 'Sorrow is the greater.'"

"But I say unto you, they are inseparable, close with you."

"Together they come and when one sits alone with you at your heart, remember that the other is asleep upon your bed."

"Verily you are separated like waves between your sorrow and your joy."

Great Thomas Mann

And just to prove that Kahlil Gibran had at least one admirer in America, here is a brief estimate of the poet by Thomas Mann, grandson of Boston Brahmins and the Harvard Law School. No man in Europe knew Gibran better.

Gibran knew his Lebanon and Syria of yesterday as well as he knew it of his own day. He knew the poetry, the art, the song, and the politics of his people and he knew their language which was his language and which was the language of Jesus Christ conversed with his followers and apostles.

Gibran was great because he was human, and so expressive human that mankind almost became acquainted with its own nature. He was a poet with imagination and an interpreter of the mystic in nature. He had mastery of feeling and the divine gift of expression. In Gibran the world and the Syrian nationality were joined. He was the great poet and the great artist."



KAHLIL GIBRAN, GREAT ARABIC AND SYRIAN POET



Periódico estadounidense por identificar | *Collage de recortes de prensa sobre la muerte de Gibran Kahlil Gibran* | 24 de julio de 1931 | Impresos sobre papel periódico montados en cartón | Fotografía: Sergio Sandoval | 35400

La nueva geopolítica de Medio Oriente hacia fines del siglo XIX gestó en él la necesidad de reafirmar los valores culturales y lingüísticos de su tierra. Su participación en diversos grupos literarios, así como en las epístolas dirigidas a la Liga de la Pluma y algunos hábitos cotidianos, como beber *arak*, dan cuenta del amor y el interés por preservar su identidad y por promover la cultura del Líbano a través de reflexiones, cuyas fuentes de inspiración se encuentran tanto en la Biblia como en la ancestral literatura sapiencial de diversas tradiciones, en particular las semíticas e hindúes.

La crítica literaria Barbara Young —en realidad llamada Henrietta Breckenridge Boughton (1878–1961)—, quien para una entrevista solicitó quedarse en su departamento, acompañó al pensador durante sus últimos diez años. Debido a problemas de pulmón y cirrosis hepática, Gibran poco a poco se apagó y el 10 de abril de 1931 murió en Nueva York. Su cuerpo fue trasladado a Boston hasta que el 23 de julio del mismo año, tal como fue su voluntad, Marianna lo repatrió al Líbano libre, en donde fue recibido con gran cariño, para su entierro cerca de sus amados cedros.

LIST OF OBJECTS IN SUITCASE TO BE KEPT BY BARBARA YOUNG, Apr. 18, 1931, 51w.10th St, NY

- Leather box, square
- Alabaster jar, very small
- Sandalwood(?) inlaid and carved box, with key. Key attached and marked, separate from box
- 2 painted glass bottles, one larger, one smaller, gay
- Ebony pedestal in 3 pieces, with black bronze figurine on top
- Fragment of printed fabric, black, tan and henna, lined with black silk, old and frail
- Wee sandalwood stampbox, sliding cover, flower-carved top
- Silver matchbox, repoussees
- Tiny silver matchbox
- Gibran carving, crouching woman, face buried in arms, wood
- Shell, mother of pearl, damaged
- Crudifix, small, white on old black ebony, broken
- 2 attar of roses bottles
- Blue glass bottle with self stopper; sapphire dark
- Antique pottery bust of goddess, crude, on wooden pedestal, conventionalized
- Coffee cup, white, gilt edged, in silver holder with handle
- Gibran carving, woman, face turned over left shoulder, small, wood
- " " " holding child
- Wee unused notebook, brown leather, Florentine
- Small old silver ring, with red stone worn dull like a pebble, in box
- A small meteorite in blue jewel box
- " fine unmounted amethysts in box
- Large silver watch key, old filagree, and Arabic seal, both on black ribbon watch fob
- String of blue Egyptian beads
- Several old Egyptian beads, as if speckled with tiny print on yellow ground
- Crystal seal, gold mounted, with monogram and lion rampant above
- Uncut seal of white carnelian(?), gold mounted
- 1 labelled black Babylonish bead, intaglio on one side; 2 red ones similar but not labelled, and a white one, larger but similar
- 9 old silver buttons, heavy filagree
- Agate marble, white, with as it were an Eye on one side
- 6 little pieces of red carved jade, one an ape, the others flowers etc
- Old silver pencil and seal, bloodstone monogram
- Silver thumbing with green turquoise
- Silver Arabic coin, thin, large; brass Chinese coin; copper or bronze Roman coin with S.C. on one side and warrior on obverse; wee reddish cross, hung on gold; 2 scarfpins and 3 old Egyptian beads, all together
- Fragment of antique tablet, white stone, red color on it, small
- Chinese embroidered hat tag on red ground, gold etc; fine silver chased matchbox, marked GKG
- 9 large old coins, various
- Gilt (or gold) ring and chain
- Broken bit of heavy chain of large openwork silver beads and woven silver chain, Eastern
- Silver bead chain like so called "Betty chain", broken
- Pierced bead like scarab (?) flat side intaglio
- 2 fine small silver snuffboxes, one with cupids, one with heart; hinged lids
- 8-12-inch (?) image of royal or priestly mummy, black, fine
- Grape bunch and leaf of alabaster and onyx, a bottle, stopperless, small
- Silver peasant link button, set with rose foil underglass
- Wee green pitcher, wee blue one, tiny doe with 3 fawns, separate, in fine Copenhagen ware, all in carved inlaid sandalwood box above
- Tiny silver matchbox for watch chain, in tiny sandalwood box with sliding lid above
- Flemish (?) crucifix, from Bruges, excellent condition, but no cross, rare
- 2 wee pendants, such as are blessed by pope, and a black pebble, in small blue handkerchief
- 5 worn notable stones, 3 arrow points, 1 shell, a seated brass cat(?), a coin worn smooth, a gold(?) religious pendant with saints and assumption, 2 large agate smoke color beads, wrapped together in pink tissue

marked & send in this item are the 5 worn notable stones, the 3 arrow points (2 white & one large very broken) & the 2 agate smoke color beads

Los restos del poeta se conservan en el antiguo monasterio carmelita de Mar Sarkis, lugar en el que en 1935 abrió sus puertas el Museo Gibran que exhibe pinturas, dibujos, manuscritos, muebles y objetos personales que se encontraban en su estudio de Nueva York.

El amor que sentía por su tierra natal lo hizo regresar y permanecer en ella no solo física, sino simbólicamente. Los últimos deseos, estipulados en su testamento, señalaban que el dinero que tenía ahorrado se debía entregar a Marianna para que ella lo usara en obras de caridad en Becharre.

La parte fundamental del archivo se quedó con Marianna y algunos documentos y objetos personales fueron conservados por Mary Haskell, mientras que otros los mantuvo Barbara Young en Boston. A lo largo de varias décadas el sobrino y ahijado del poeta, Kahlil Gibran, se dedicó a reunir y conservar lo que se convirtió en el acervo más completo de obra literaria, plástica y objetos personales del artista. Él y su esposa Jean heredaron el legado y ofrecieron el acervo a varias instituciones norteamericanas. Sin éxito, voltearon la mirada a México

y desde 2007 forma parte de Fundación Carlos Slim.

La ciudad que lo acogió a su llegada a los Estados Unidos haría en su honor un memorial en Copley Square, cerca de la Biblioteca Pública, en el que se leen sus palabras: *It was in my heart to help a little because I was helped much* [Estaba en mi corazón ayudar un poco pues a mí me ayudaron mucho]. México hoy también es su casa y tras diligencias ante la Unesco, ha vuelto a su pensamiento Memoria del Mundo.

El redescubrir la historia de Gibran desde el presente nos permite descifrarlo como un artista del exilio, pionero y referente fundamental para cualquier migrante. La universalidad de sus reflexiones es reflejo de su talante y sensibilidad para abordar temas como la pérdida, el despojo y la injusticia, pero también su contraparte: la justicia, la verdad, el amor, la compasión y el sentido de pertenencia... la esperanza.

Página 19: lista de objetos en una maleta que quedarían a cargo de la periodista Barbara Young | 18 de abril de 1931 | Mecanuscrito y tinta sobre papel | Fotografía: Javier Hinojosa | 33509

Fotógrafo por identificar | La tumba de Gibran Kahlil Gibran en Mar Sarkis, Becharre, Líbano | Tarjeta postal | 1931 | Impresión plata sobre gelatina dop | Archivo digital | 32740



LE TOMBEAU DE GIBRAN مرقد جبران

¿Es quien pide lo que su país puede hacer por usted o un ser apasionado que se pregunta qué puede hacer usted por su país?

Dania Escalona Ruiz | Investigación
Alfonso Miranda Márquez | Dirección

El investigador Carlos Martínez Assad explicó que la estancia de Gibran Kahlil Gibran en París entre 1908 y 1910, además de la enseñanza estética, impregnó su personalidad de una suerte de internacionalismo en la coyuntura política e intelectual que le tocó vivir en Europa. Ante los reveses y el sucesivo endurecimiento de las políticas otomanas, en el marco de los movimientos nacionalistas de Creta, Armenia y Macedonia, estudiantes universitarios y cadetes militares formaron el grupo «Jóvenes turcos». Las nuevas generaciones siguieron puntualmente la unificación de las radicales voces en contra del Imperio. Por primera vez —subraya Martínez Assad— *cristianos y musulmanes, drusos y maronitas, judíos y ortodoxos se unieron en Líbano con propósitos libertarios en julio de 1908.*

A su regreso a Boston, Gibran fundó en 1911 Al-Halqa al-dahabiyya, agrupación político-social para crear un frente opositor desde Occidente. En 1912, en medio de grandes protestas, Gibran publicó *Alas rotas*, una novela corta en tono nostálgico que marcaría

su producción. Al año siguiente el Congreso Árabe reunido en París declaró que respetaría la autonomía de Líbano.

En 1914, con el inicio de la Primera Guerra Mundial, luego de la invasión del Imperio Austrohúngaro a Serbia, los turcos aliados con los alemanes pusieron fin al régimen del Pequeño Líbano. Un año más tarde, el país de los cedros fue invadido militarmente y *anunció el fin de la autonomía del Moutassarifieh.*

Con ello se puso fin a las represiones de aquellos patriotas libaneses cristianos con aspiraciones independentistas que habían buscado el apoyo francés.

Luego de la derrota turca en la Gran Guerra, parte del territorio de Siria quedó bajo el dominio británico y Líbano junto con Alejandreta, Turquía y el resto sirio integraron el protectorado francés.

Gibran Kahlil Gibran escribió un discurso dirigido al parlamento libanés. La carta en árabe fue publicada por primera vez en 1925 y también se le conoce como *The New Deal* [*El nuevo acuerdo*], un compendio patriótico-filosófico que indaga la autodeterminación del ciudadano que busca construir una gran nación.





Sin título | Dibujo en el manuscrito de *El Precursor* | c 1920 | Grafito sobre papel | Fotografía: Javier Hinojosa | 34595.b.1

Página 23: **Autorretrato** | c 1900-1925 | Acuarela y pastel sobre cartón | Fotografía: Javier Hinojosa | 31931

Hay en Medio Oriente dos ideas desafiantes: las viejas y las nuevas. Las viejas ideas se desvanecerán porque son débiles y están agotadas. Hay en Medio Oriente un despertar que desafía el sueño. Este despertar conquistará porque el sol es su líder y el amanecer es su ejército.

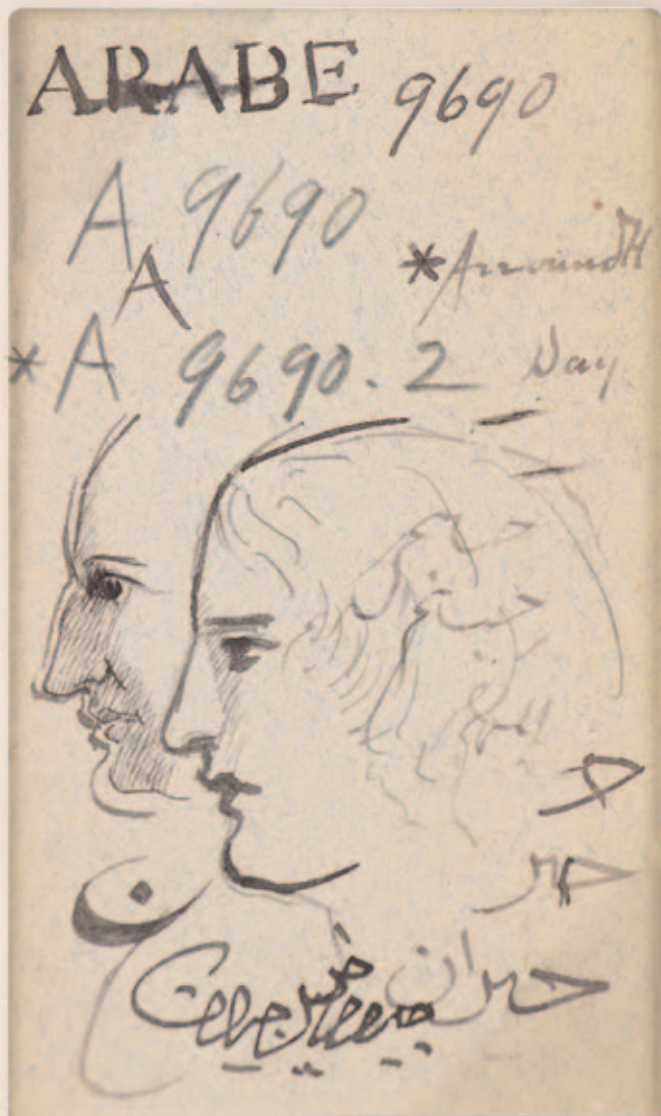
En los campos de Medio Oriente que han sido un gran cementerio se levantan los hijos de la primavera, que alientan a los ocupantes a alzarse de sus sepulcros y a marchar hacia las nuevas fronteras.

Cuando la primavera cante sus himnos, los muertos del invierno se levantarán y se desharán de sus sudarios para avanzar.

Hay en el horizonte de Medio Oriente un nuevo despertar. Crece y se expande. Alcanza y envuelve a todas las almas sensibles e inteligentes. Penetra y se gana la simpatía de los nobles corazones.

Medio Oriente hoy tiene dos amos. Uno decide, ordena, es obedecido, pero al mismo tiempo está al borde de la muerte. El otro, guarda silencio de conformidad con la ley y el orden; espera en calma la justicia. Es un gigante poderoso que conoce su propia fuerza, confía en su existencia y es creyente de su destino.

Hoy existen dos clases de personas... las del pasado y las del futuro. ¿Cuál es usted? Acérquese, déjeme observarlo y déjeme estar seguro por su apariencia y conducta, si es una de las que viene hacia la luz o de las que va a la oscuridad.



Dibujos y notas sobre la tarjeta para consulta de una biblioteca | Testigo en la maqueta de diseño de *The Arabella and Araminta Stories* (1895) [Las historias de Arabella y Araminta] de Gertrude Smith | c 1895 | Tinta y grafito sobre cartulina impresa | Fotografía: Gisa Villanueva | 34728

Venga y dígame, quién y qué es usted. ¿Es quien pide lo que su país puede hacer por usted o un ser apasionado que se pregunta qué puede hacer usted por su país? Si usted es de los primeros, entonces es un parásito; si es de los segundos, entonces usted es un oasis en el desierto.

¿Es usted un mercader que comercia con la necesidad de la sociedad para resolver sus propias carencias de vida a través de monopolios con ganancias exorbitantes? ¿O una persona sincera, trabajadora y diligente que facilita el intercambio entre el tejedor y el granjero? ¿Cobra una ganancia justa como intermediaria entre la oferta y la demanda? Si usted es de las primeras, aunque viva en un palacio o en prisión, es un criminal. Si es de las segundas, aunque la gente le agradezca o lo denuncie, es un ser caritativo.

¿Es usted un líder religioso que teje su atavío con la ignorancia de la gente, que diseña una corona a partir de la simplicidad de aquellos corazones y pretende odiar al diablo para simplemente vivir a expensas de él? ¿O es un ser devoto y compasivo que ve en la piedad del individuo el fundamento de una nación progresista y que puede ver a través de una profunda búsqueda en lo más recóndito de su propia alma una escalera hacia el Alma eterna que guía al mundo? Si usted es de los primeros, entonces es un hereje, un incrédulo en Dios, incluso si usted ayuna en el día y ora por la noche.

Si es de los segundos, entonces usted es una violeta en el jardín de la Verdad, aunque su fragancia se pierda en las narices de la humanidad o si su aroma se eleva en ese aire poco habitual donde se preserva la fragancia de las flores.

¿Es usted un periodista que vende sus ideas y sus principios en el mercado de esclavos, que vive de la miseria de la gente como un buitre que solo desciende sobre un cadáver en descomposición?

¿O es un maestro en la palestra de la ciudad que reúne experiencias de la vida y las presenta como sermones que ha aprendido? Si usted es de los primeros, entonces es una llaga y una úlcera. Si es de los segundos, entonces es bálsamo y medicina.

¿Es usted un gobernador que se corrompe ante aquellos que lo nombraron y denigra a quienes debe gobernar, que nunca levanta una mano a menos que sea para llevársela a los bolsillos y que no da un paso a menos que sea impulsado por la codicia? ¿O es un siervo fiel atento del bien común? Si usted es de los primeros, entonces es como una tara en la era de las naciones; y si es de los segundos, entonces usted es una bendición sobre sus graneros.

¿Es usted un marido que se permite lo que le niega a su esposa, que la deja en el abandono mientras que usted tiene la llave de aquella prisión en sus botas y se come su platillo favorito mientras que ella se sienta sola ante un plato vacío? ¿O es un compañero que no toma acción alguna sin asir su mano, ni hace nada a menos que ella exprese sus pensamientos y opiniones y comparta con ella su felicidad y éxito? Si usted es de los primeros, entonces es un heredero de la tribu aún vestido con las pieles de los animales que desapareció mucho antes de abandonar las cuevas; y si es de los segundos, entonces usted es un líder en una nación que avanza hacia el amanecer de la luz de la justicia y la sabiduría.

¿Es usted un escritor lleno de admiración propia que mantiene su cabeza en el valle de un pasado polvoriento donde en las eras abandonaron los jirones de sus ropas e ideas inútiles? ¿O es un pensador claro que examina lo que es bueno y útil para la sociedad y pasa su vida construyendo lo que es útil y destruyendo lo que es perjudicial? Si usted es de los primeros, entonces es débil y estúpido, y si es de los segundos, entonces usted es pan para el hambriento y agua para el sediento.

¿Es usted un poeta que toca la pandereta ante las puertas de los emiratos o aquel que arroja flores durante las bodas y que camina en procesiones con una esponja cargada de agua tibia en la boca, una esponja lista para ser presionada contra la lengua y los labios tan pronto como llegue al cementerio? ¿O tiene un regalo que Dios ha puesto en sus manos para tocar melodías celestiales que atraen nuestros corazones hacia lo bello de la vida? Si usted es de los primeros, entonces es un malabarista que evoca en nuestra alma lo contrario a lo que pretende. Si es de los segundos, entonces usted es amor en nuestros corazones y una visión en nuestras mentes.

En Medio Oriente hay dos tipos de procesiones: una es aquella en la que personas mayores caminan con la espalda encorvada y apoyadas en frágiles bastones. Ellas, aunque su camino es cuesta abajo, están sin aliento. La otra es una procesión de jóvenes que corren como si tuviesen alas en los pies; van jubilosos como si tuviesen cuerdas musicales en sus gargantas, superan obstáculos como si hubiese imanes que los atrajeran a la cima de la montaña y la magia encantara a sus corazones.

¿Qué tipo de persona es usted y a qué procesión pertenece? Pregúntese y medite en la quietud de la noche. Averigüe si usted es el esclavo de ayer o el ser libre para el mañana. Les digo que los niños de antaño caminan entre los estertores de la era que ellos mismos crearon; tiran de una cuerda podrida que pronto podría romperse y hacerlos caer en el abismo del olvido. Yo les digo que viven en hogares de cimientos débiles que a medida que la tormenta sopla –y está a punto de soplar– sus hogares caerán sobre sus cabezas y se convertirán en sus tumbas. Afirmo que todos sus pensamientos, sus dichos, sus peleas, sus ensayos, sus libros y todo su trabajo no son más que cadenas que los detienen porque son demasiado débiles para llevar la carga. Sin embargo, los niños del mañana son aquellos llamados a la vida y que caminan con pasos firmes y con la cabeza en alto. Son el amanecer de las nuevas fronteras. Ningún humo ocultará sus ojos y ningún tintineo de cadenas ahogará sus voces. Son pocos en número pero la diferencia es entre un grano de trigo y una pila de heno. Nadie los conoce pero ellos se conocen. Son como las cumbres que pueden observarse o escucharse unas a otras, no como cuevas que no pueden oírse ni verse. Son la semilla que la mano de Dios dejó caer sobre el campo, que hizo brotar del capullo y que agitó las hojas de sus retoños ante la faz del sol. Crecerán hasta convertirse en un árbol poderoso enraizado en el corazón de la tierra cuyas ramas se elevarán al cielo.



Hasta 1943, el Gran Líbano y los territorios alauitas alcanzaron su independencia. El pensamiento de Gibran causó impacto entre las democracias modernas de Occidente. El joven John Fitzgerald Kennedy, quien había participado en la Segunda Guerra Mundial como parte del Destacamento 109, tuvo contacto con las ideas libertarias y el pensamiento filosófico de Medio Oriente.

La resignificación de estos conceptos echó raíces. Al discurso de lanzamiento de su campaña presidencial en la Convención Nacional Demócrata de 1960 se le conoce precisamente como *New Frontier* [Nueva frontera].

De igual manera, el discurso inaugural como trigésimo quinto presidente de los Estados Unidos de Norteamérica, también alude al pensamiento de Gibran. En el texto proclamado el 20 de enero de 1961 en el Capitolio en Washington D. C. se lee:

[...] Que los clarines vuelven ahora a llamarnos, no para empuñar las armas, aunque las necesitamos, no para entrar en combate, aunque estamos en lucha año tras año, sino para sobrellevar la carga de una larga lucha, «gozosos en la esperanza, pacientes en la tribulación». Una lucha contra los enemigos comunes del ser humano: la tiranía, la pobreza, la enfermedad y la guerra misma. ¿Podremos forjar una gran alianza global contra estos enemigos? ¿Una alianza de Norte a Sur y de Este a Oeste que garantice una vida más fructífera para toda la humanidad? ¿Participarían de este histórico esfuerzo?

En la larga historia del mundo, solo unas pocas generaciones han tenido que defender la libertad en su momento de máximo peligro. No me asusta esta responsabilidad, le doy la bienvenida. Creo que ninguno de nosotros querría cambiar de lugar con otras personas u otra generación. La energía, la fe, la devoción que aportamos a este emprendimiento serán una luz para nuestro país y para todos quienes lo sirven. Y el brillo de nuestra llama podrá iluminar realmente el mundo.

Entonces, compatriotas, no pregunten qué puede hacer su país por ustedes, pregúntense qué pueden hacer ustedes por su país [...].

La obra de Gibran Kahlil Gibran tiende puentes entre Oriente y Occidente. Aunque Kennedy no citó al pensador libanés, sin duda conoció el pensamiento oriental y probablemente el texto del poeta, para adaptarlo en el *Destino Manifiesto* que proclama la nación estadounidense desde sus Padres Fundadores e incluso desde su propio origen con la base puritana calvinista en el Sermón del monte (Mateo, 5:14): *Ustedes son la luz de este mundo. Una ciudad sobre la montaña no puede ocultarse.*

Herencia de la literatura sapiencial, Gibran alienta la armonía entre pueblos de tradiciones tan distintas como hermanas.

Hoy, en los complejos procesos de redefiniciones, las ideas de Gibran nos invitan a cuestionarlos desde cualquier latitud: ¿qué tipo de persona somos?; ¿en quién queremos convertirnos?



Figuras | c 1900-1931 | Grafito y lápiz de color sobre papel | Archivo digital | 31986

Líbano es un vocablo poético y no el nombre de una montaña; vocablo que simboliza un sentimiento, y más allá de la imaginación, la imagen de los bosques de cedros que exhalan su aroma e incienso, la de torres de bronce y de mármol que se elevan majestuosas, la de multitud de gacelas que se recrean entre ruinas y valles. Vi a Líbano aquella noche como un pensamiento poético, como un sueño entre dos auroras.

Gibran en Patria quimérica

99 años con *El Profeta*

Francesca Conti | Curaduría

*Deja que se eleve la razón,
hasta que alcance la altura de la pasión,
que es una cima donde el alma puede cantar.*

Gibran en *El Profeta*, 1923

*Yo me dirijo a ustedes con palabras que siempre han estado en su pensamiento; así Al-Mustafá habló a la gente de Orfalís. Quizá este mensaje permita explicar una de las razones que hicieron de *El Profeta* uno de los escritos más emblemáticos del último siglo: su lenguaje universal. Ningún ser humano puede revelarte nada que no exista previamente, en letargo, desde el amanecer de tu conocimiento. Este concepto evoca el método socrático de la mayéutica que —análogamente a las comadronas— hace que el interlocutor llegue a la verdad a partir de sí mismo. El texto de Gibran es un espejo que invita al individuo a mirarse. Ese reflejo abraza de manera transversal a la humanidad y huye de los cánones tradicionales de categorización: poema, libro filosófico, ensayo, romance, parábola inspirada en el cristianismo, en el hinduismo, en el budismo... *El Profeta* comprende todas y ninguna de estas características.*

Considerada su obra maestra, la primera versión fue redactada cuando el autor tenía quince años, una edad aún incipiente para procesar ciertos temas, pero también imprescindible para desafiarlos sin las desilusiones que conlleva la madurez. A los veinte revisitó el texto y lo presentó a su madre, quien le aconsejó hacerlo “descansar”. Entre 1917 y 1922 lo reescribió por tercera vez y por fin al año siguiente lo publicó en Nueva York.



El Profeta | Cuaderno de notas | c 1903-1923 | Manuscrito | Fotografía: Agustín Garza | 33129

THE PROPHET

And then an old priest said, "Speak to us of religion"
And he said:

Spoke I this day of ^{else} ~~any~~ religion?
Is not religion all deed and all reflection,
and that which is neither deed nor reflection
but a wonder ^{in the soul} and a surprise ever springing
in ~~the soul~~ ^{the heart} even while the hands ^{have the} ~~are~~ ^{looms} ~~weaving~~
a stone or weaving ^{the} cloth?

Who ~~among~~ ^{can} separate his faith from
his actions or his belief from his occupation;
~~and~~ who can ^{show out} spread his hours as he
^{like} ~~would~~ pearls ^{before him} upon a platter saying,
"This shall be for God, and this for
myself: This for my soul, and this
offer for my body". All your hours
belong to God, therefore they all belong
to you. And whatever you ^{find in (yourself)} bring out of
the hours for your body, you bring it also
for your body.

^{your} hours are ^{to yourself} ~~as long as you live~~ ^{from yourself}

Love gives naught but itself, and takes naught
but from itself.

Love ^{such} ~~not~~ but itself, and would not be
Love ~~if~~ ^{it} ~~not~~ ^{itself} ~~possess~~ nor

would it be possessed. Love for love
is sufficient unto ^{itself}.

When you love ^{you should not say} say not "God is in
my heart" but rather "I am in the heart
of God." And ^{shine} think not that you can
direct the course of love, but for love;
if love find you worthy, directs ~~of~~ your
course.

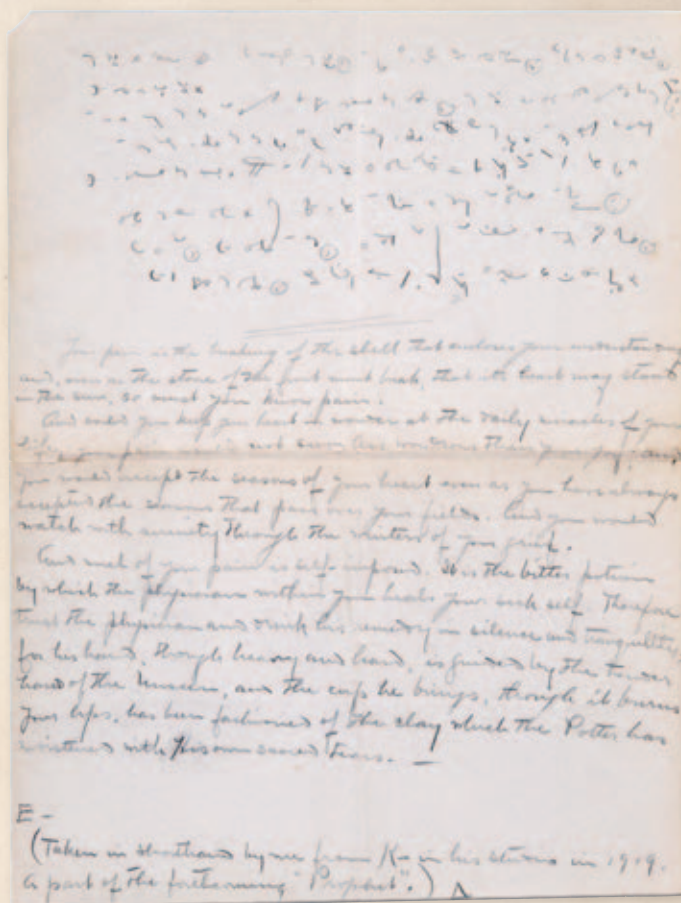
You have ^{been} told that love is a ^{for joy and growth} thing of joy, but I
say to you that it is also for pain and
perishing, ^{destructive} ~~destructing~~ blood-letting, and unless you are enfolded
by love knowing that

Only when love ^{does you close} ^{to him} ^{into} you to himself
that ^{sharp} ^{the} ^{hidden} ^{is} ^{among} ^{his} ^{beating} ^{against} you.

Thrashing | Even so wheat.

Does not
he who cannot know the
and the pain of love is dead - and
dead enough now neither to the ways.





El editor Alfred A. Knopf apostó por una difusión "subterránea", la de hacer correr la voz sin particulares lanzamientos publicitarios. Profundo en su reflexión y original en su lenguaje, desde su aparición el libro nunca ha dejado de publicarse y ha sido traducido a más de 50 idiomas.

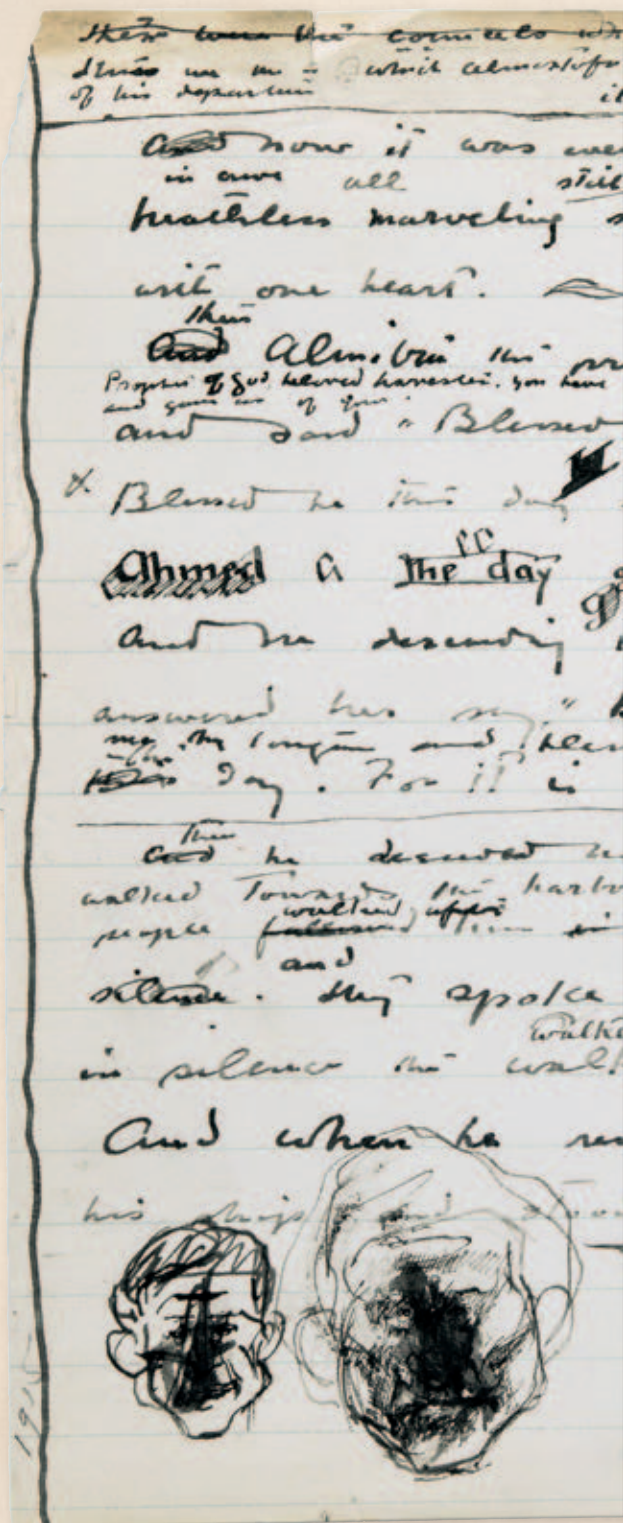
La historia se desarrolla en Orfalís, ciudad que el profeta Al-Mustafá está a punto de abandonar después de 12 años. Antes de su partida, la vidente Almitra le pide homenajear a la población con sus verdades para que las generaciones futuras se puedan orientar. Las enseñanzas —que varían desde temas de carácter cotidianos hasta cuestiones existenciales— empiezan con el amor, *que no quiere otra cosa sino llenarse de sí mismo*, y terminan con la muerte, *la esencia de la vida*.

El Profeta. Primer manuscrito | Anotaciones y correcciones a lápiz, posiblemente realizadas por Mary Elizabeth Haskell [1873-1964] | c 1903-1910 | Manuscrito | Archivo digital | 34725

El Profeta, fragmento con anotaciones taquigráficas y transcripción | c 1903-1923 | Manuscrito | Archivo digital | 34712

El hilo rojo que acomuna las diferentes parábolas (como el matrimonio, la ley y la amistad) es un tema central en la visión de Gibran: la autenticidad (y necesidad) de las relaciones. Esa realidad alude a una condición que consuela e inquieta a la vez: el ser no se basta a sí mismo.

La relación para con los demás también fue ahondada por Gibran en su obra anterior, *El Loco*. El protagonista, lejos de padecer una enfermedad mental, se reusaba a olvidar su autenticidad y por eso no lograba ser comprendido. Con un sesgo patético, el escritor concebía un mundo que desgasta al ser y lo redefine para su propósito colectivo. Cada individuo se ve forzado a la homologación, al abandono de su autenticidad para integrarse en comunidad. Esas reflexiones fueron propedéuticas para la realización de *El Profeta*, en el que su batalla interior parece encontrar paz. Generosos son los mensajes escondidos entre las líneas. El nombre de la ciudad contrasta al tiempo de equilibrar el tema relacional: Orfalís comparte raíz con huérfano y quizá el epílogo para el autor se da con la aceptación de esa soledad compartida. Una desorientación que turba a cada ser y que Al-Mustafá trata de canalizar.



No es casualidad que los tiempos más favorables para *El Profeta* coincidan con los momentos más dramáticos de la historia occidental: desde los primeros años de la década de los 40 que estuvieron marcados por la Segunda Guerra Mundial, hasta los años convulsos de la guerra en Vietnam (1964-1975) y los movimientos contestatarios juveniles. En la protesta generalizada que caracterizó aquella etapa, el artista asumió un rol primario tanto por la referencia a doctrinas orientales como por su espíritu preocupado por la naturaleza y su equilibrio, la rebelión en contra de las convenciones y la crítica a las injusticias. Cantantes en boga, como The Beatles y Bob Dylan buscaron inspiración en sus escritos y Gibrán se hizo portavoz de la cultura *hippie*. Su éxito fue sin duda una consecuencia de la incertidumbre y de las inclinaciones místicas que acompañaron estos periodos de crisis.

Guía en diversos momentos históricos, a casi un siglo de su publicación, *El Profeta* sigue vigente, porque a pesar del progresivo relativismo que definió el pensamiento después de los conflictos mundiales, hay temas de carácter universal que trascienden tiempos y sociedades; son propiamente esos temas los que serán abordados por el pensador que hoy ya es protegido como memoria del mundo.

El enfoque de Gibrán va más allá de la teoría para orientarnos en la práctica. Su visión, lejos de ser ingenua, es sabiamente pragmática. Otorga al lector una parte siempre activa: en la polivalencia de su expresión estimula a cada individuo a encontrar su propio significado.

En el camino del abismal misterio que es la vida, *El Profeta* invita a dirigir la mirada hacia nuestro interior para entender que el portento no ha de ser buscado afuera sino en nosotros mismos: *la belleza es la eternidad contemplándose a sí misma en el espejo. Pero tú eres la eternidad y el espejo.*

Alfred A. Knopf (editor y casa editorial) (Activa en Nueva York, los EE. UU., desde 1915) | **Gibran Kahlil Gibran** (Líbano, 1883 – los EE. UU., 1931) | *El Profeta* | Prueba de impresión | c 1923 | Impreso y grafito sobre papel | Fotografía: Javier Hinojosa | 33534

THE PROPHET

BY
KAHLIL GIBRAN



OK
Plate

Job	Prophet
Date Rec'd	12/29/1925
Correct and	Plate

NEW YORK • ALFRED A. KNOPF • MCMXXIII

③

Rush

Over





La mitad de lo que digo no tiene sentido

Tras recibir de su novia June Juanico en julio de 1956 una copia de *El Profeta*, Elvis Presley en cada conversación e incluso entrevista que podía, citaba a Gibran. Uno de los libros subrayado y comentado se encuentra en Becharre; el otro en el museo Elvis en Düsseldorf, Alemania.

En 1926 Gibran escribió: *Half of what I say is meaningless, but I say it so that the other half may reach you* [La mitad de lo que digo no tiene sentido, pero lo digo para que la otra mitad pueda llegar a ti]. En 1968, John Lennon alteró el verso de *Arena y espuma* y cantó: *Half of what I say is meaningless, but I say it just to reach you, Julia*. [La mitad de lo que digo no tiene sentido, pero lo digo solo para llegar a ti, Julia.].

Posible autorretrato con Mary Haskell [1873-1964] | c 1908-1910 | Óleo sobre lienzo | Fotografía: Javier Hinojosa | 32794

La concepción del artista. Cuadernos y bocetos de Gibran

Laura A. González Eguiarte | Curaduría

El arte es un paso desde la naturaleza rumbo al Infinito.

Gibran en Arena y espuma, 1926

El archivo Gibran Kahlil Gibran (1883-1935), reconocido en 2021 por la Unesco como Memoria del Mundo, conserva 19 cuadernos con manuscritos en inglés y árabe; fragmentos y apuntes de sus principales obras literarias, así como dibujos y bocetos de exploración simbolista. Estos documentos resultan de particular interés para elucidar el proceso creativo y la conformación del pensamiento del poeta. El paso de sus cuadernos escolares a aquellos de principios de la década de 1920 —momento climático de su carrera literaria— da cuenta de la madurez alcanzada en sus aproximaciones filosóficas, la fluidez narrativa, las metáforas poéticas e incluso en su estilo artístico. Son reveladores los párrafos tachados, los comentarios a los márgenes de dibujos y textos, enmiendas, correcciones y testigos de lectura, y a partir de ellos es posible entender el desarrollo que conllevó tanto la elaboración de sus textos literarios como la composición de su obra plástica.

La forma orgánica en la que conviven y se complementan los universos literario y plástico de Gibran en sus cuadernos de trabajo desvela un espíritu humanista en el que confluyen amplios intereses y talentos. De acuerdo con Joseph P. Ghougassian, diplomático y estudioso de la filosofía árabe, *Gibran el artista y Gibran el poeta-filósofo no son dos personas distintas; lo que Gibran comunica a través de sus poemas metafísicos, lo logra representar también a través de su arte*. El autor define al pensador de origen libanés como un «filósofo del pueblo»; sus textos de profundas raíces sapienciales y crisol de influencias orientales y occidentales son asequibles para la mayoría de los lectores; aun así, la agudeza que plantean invita a revisarlos. Asimismo, la estrecha relación entre la imaginación poética y pictórica gibranianas evoca, desde luego, a una de sus mayores inspiraciones: la del simbolista británico William Blake.





Museo Soumaya conserva un temprano cuaderno de bocetos que acompañó a Gibran en su primer exilio en los Estados Unidos, cuando apenas tenía 12 años. Su contenido hace evidente la precocidad del talento de Gibran por la excelente factura de algunos de sus dibujos, entre los que destacan un pastor y un autorretrato. A diferencia de su trabajo posterior que se centra casi exclusivamente en la figura humana, en este caso es posible encontrar diversos paisajes con cedros y colinas de las tierras libanesas, que transmiten el sentimiento de nostalgia que permea en toda su producción tanto literaria como plástica.



Página 41: **Figura masculina** | Cuaderno de dibujos, bocetos y notas | c 1894 | Grafito sobre papel | Fotografía: Gisa Villanueva | 31979

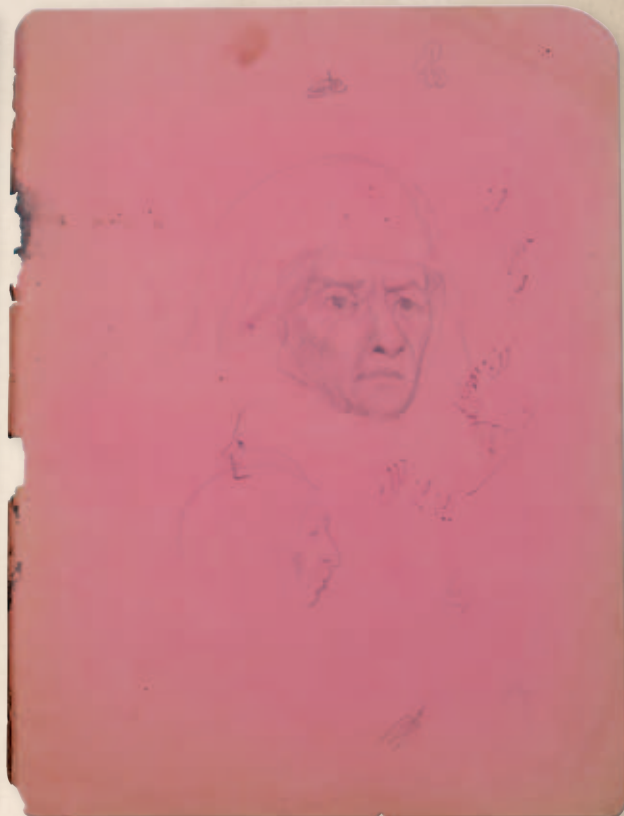
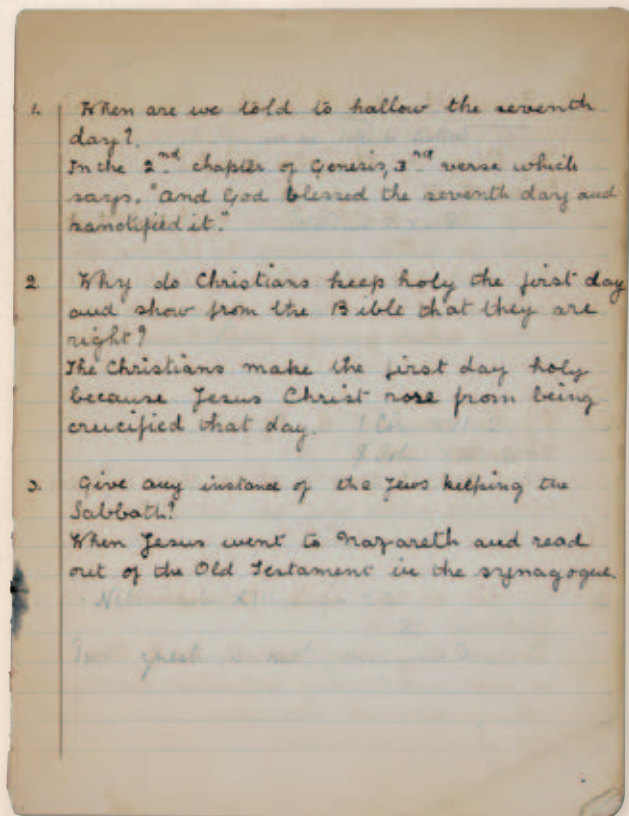
Autorretrato | Cuaderno de dibujos, bocetos y notas | c 1894 | Acuarela y grafito sobre papel | Fotografía: Gisa Villanueva | 31979

Paisaje en el valle de la Qadisha | Cuaderno de dibujos, bocetos y notas | c 1894 | Acuarela y grafito sobre papel | Fotografía: Gisa Villanueva | 31979



Del mismo periodo destacan los dibujos y anotaciones realizados en la maqueta para el libro *The Arabella and Araminta Stories* [Las historias de Arabella y Araminta] escrito por Gertrude Smith, con ilustraciones *Art nouveau* de Ethel Reed y editado en 1895 por Copeland and Day. Este cuaderno adquiere particular importancia en relación con la vida de Gibran. Cabe recordar que el fotógrafo pictorialista Fred Holland Day, socio y fundador de la casa editorial, fue mentor y promotor del joven poeta y que, seguramente, a través de él la maqueta llegó a manos del adolescente. Asimismo, en esta obra se distingue una de las costumbres que acompañará a Gibran por el resto su vida: cuando la inspiración lo encontraba, él ponía manos a la obra sin importar el soporte o la superficie. En el archivo es posible observar sus dibujos y anotaciones sobre tarjetas de biblioteca, cajas de cerillos, cartones, tarjetas de presentación, periódicos y páginas descartadas de agendas y calendarios, entre muchos otros papeles.





En 1898, Gibran regresó a Líbano para realizar sus estudios de bachillerato bajo la tutela de Youssef Haddad. De esta etapa se conserva un cuaderno escolar con cuestionarios y ejercicios en torno a la lectura de la Biblia. Una nota en la portada muestra el nombre de la materia: *Scripture Preparation* [Preparación en escrituras]. Además de la habitual

combinación de bocetos, dibujos y textos en inglés y árabe, es de notar el interés y la atención del joven en las sagradas escrituras, pues estas serán la principal fuente en la que abrevarán sus textos sapienciales. Pese a que la mayoría de los cuadernos de Gibran no consignan las fechas y pudo haberlos utilizado en distintos momentos de

Halcones | Caja de cerillas | c 1914-1918 | Grafito sobre cartón | Fotografía: Gisa Villanueva | 34728

Dibujo sobre tarjeta de presentación de los dentistas J. E. Lott y F. H. Baker | c 1904-1908 | Grafito sobre cartulina; tinta sobre cartulina | Fotografía: Gisa Villanueva | 32039

Cuaderno de ejercicios para Preparación en escrituras, en árabe e inglés | 1899 | Tinta y grafito sobre papel; impreso encuadernado | Fotografía: Gisa Villanueva | 34708

su vida, es posible inferirlas a partir de los textos y los propios temas que abordan. Por ejemplo, los fragmentos en inglés aumentan a partir de 1914, cuatro años antes del primer libro publicado en esa lengua: *The Madman* [*El Loco*]. Alrededor de estas fechas es posible ubicar un interesante y nutrido cuaderno de bocetos, cuyas tapas no han llegado a nosotros. Además de algunas frases sueltas que evocan al protagonista de *El Loco*, en él se aprecian dibujos de corte simbolista que prefiguran las ilustraciones que el propio Gibran preparó para su libro, entre ellos destaca una centaura con el título: *The future of Woman* [*El futuro de la mujer*].

En aquel momento de la trayectoria del poeta, su idea de la misión que debían de tener los creadores en el mundo se aprecia plenamente cuando escribe: *El artista [...] no sabe lo que hace mientras lo hace. No conoce el valor de su trabajo hasta que este se convierte en una expresión de un ayer medio olvidado.*

Estas reflexiones parecen hacer eco en el poema que en 1915 dedicó al pintor simbolista norteamericano Albert Pinkham Ryder (1847-1917), en el que empleó tanto la palabra «poeta» como «profeta» para describir la tarea del artista. En este texto de talante místico Gibran formuló algunas de sus ideas con respecto a la naturaleza y la función del arte. Para él los artistas son seres «proféticos», en tanto que los misterios de la creación se les revelan de formas particulares y pueden acercarse mediante palabras y trazos a las verdades primigenias del Universo; son, en suma, los precursores de un nuevo mundo.

El futuro de la mujer | Cuaderno de bocetos y notas para *El Loco* |
c 1914 | Grafito sobre papel | Fotografía: Gisa Villanueva | 31980





The Future of
Woman,

POR EL VALOR EXCEPCIONAL Y EL INTERÉS QUE
PATRIMONIO DOCUMENTAL DE LA HUMANIDAD

Registro Memoria del

ARCHIVO GIBRAN KAHN

CONSERVADO EN EL MUSEO SOUM

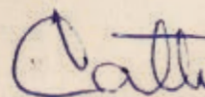
CIUDAD DE MÉXICO, A 1

UNESCO MÉXICO

REPRESENTANTE

SR. FRÉDÉRIC VACHERON

COMITÉ ME
MEMORIA DE
PRESIDENTE



MTRA. CATHERINE



ESCO

cano
del Mundo

QUE ESTA COLECCIÓN REPRESENTA PARA EL
DAD, SE ACUERDA SU INSCRIPCIÓN EN EL

Mundo de México al

ILIL GIBRAN, (1883-1935)

AYA, FUNDACIÓN CARLOS SLIM.

17 DE MARZO DE 2022.

MEXICANO
EL MUNDO
ENTA

Heine Bloch

ERINE BLOCH

COMISIÓN MEXICANA DE
COOPERACIÓN CON LA UNESCO
SECRETARIO GENERAL

Jorge A. Barriguet

DR. JORGE A. BARRIGUETE M.

Poet, who has Heard thee but the spirits
that follow thy solitary path?

Prophet, who has known thee but those
who are driven by the Great Tempest to
thy lonely grove?

And yet thou art not alone, for thine is
the Giant-World of super-realities, where
souls of unborn worlds dance in rhythmic
ecstasies; and the silence that envelops
thy name is the very voice of the Great
Unknown.

Thine is the Giant-World of primal truth
and unveiled visions, whose days stand
in awe of mystic nights, whose nights
are big with high and lustrous days,
whose hills relate the unrecorded deeds of
unremembered races, whose seas chant
the deep melody of distant Time, whose
sky withholds the secrets of unnamed
gods.

O, poet, who has heard thee but the spirits
that follow thy footprints?

O, prophet, who has known thee but
those the Tempest carries to thy lonely
fields?

O, most aloof son of the New World, who
has loved thee but those who know thy
burning love?

Nay, thou art not alone, for we, we
who walk on the flaming path, we who
seek the unattainable and reach for the
unreachable, we whose bread is hunger
and whose wine is thirst, we know thee
and we hear thee and we love thee and
we hold thee high.

KAHLIL GIBRAN
January, 1915

Profeta, ¿quién te conoce sino aquellos
que han sido llevados por la Gran
Tempestad hasta tu arboleda solitaria?

Y sin embargo, no estás solo, pues tuyo es
el Mundo Gigante de superrealidades, en
donde las almas de mundos no nacidos
bailan en éxtasis rítmicos y en donde el
silencio que envuelve tu nombre es la
mera voz de lo Gran Desconocido.

Tuyo es el Mundo Gigante de la verdad
primordial y las visiones desveladas,
cuyos días se maravillan con las noches
místicas, cuyas noches son largas con
días luminosos, cuyas colinas cuentan
hechos inmemoriales de razas olvidadas,
cuyos mares cantan la profunda melodía
del Tiempo distante y cuyo cielo guarda
los secretos de los dioses innombrados.

¡Oh, poeta! ¿Quién te ha escuchado sino
los espíritus que siguen tus huellas?

¡Oh, profeta! ¿Quién te ha conocido sino
aquellos a quienes la Tempestad arrastra
hasta tus solitarios campos?

¡Oh, el más alejado hijo del Nuevo Mundo!
¿Quién te ha amado sino aquellos que
conocen tu amor ardiente?

No, no estás solo, porque nosotros, quienes
seguimos el camino abrasador, nosotros
quienes buscamos lo inasequible, quienes
buscamos alcanzar lo inalcanzable,
nosotros para quienes el pan es hambre
y el vino es sed, nosotros te conocemos,
nosotros te escuchamos, nosotros te
amamos y nosotros te sostenemos
en alto.

KAHLIL GIBRAN
Enero, 1915

Por este motivo, la investigadora Annie Salem Otto sugiere que Gibran se vale de parábolas para comunicar su pensamiento. Es decir, emplea un lenguaje simbólico para manifestar una enseñanza moral.

En este sentido, Gibran refutó la noción idealista del «arte por el arte» y atribuyó al artista una misión muy precisa: revelar a través de sus palabras y obras la presencia del Creador. La belleza y bondad de la naturaleza y la humanidad no son más que un reflejo de la divinidad.

Las transcripciones de Gibran son literales y respetan la ortografía del documento primario; las traducciones son de la autora de este texto.



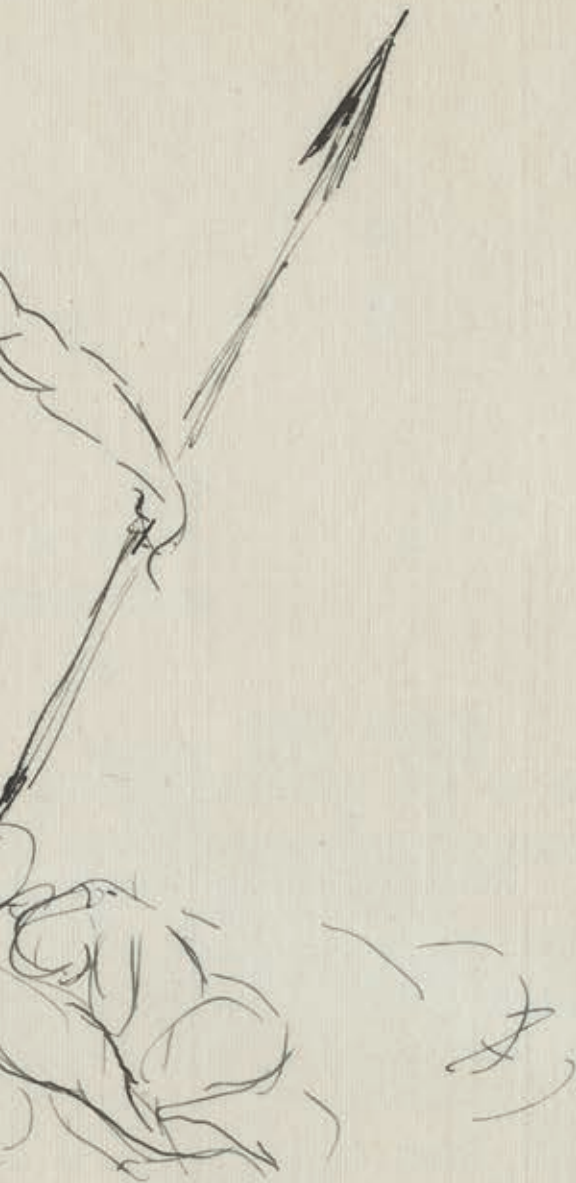
Ilustración para el poemario *Hill Fragments* [Fragmentos de la colina] (1925) de Madeline Mason, de la editorial Cecil Palmer | 1925 | Impresión sobre papel |
Fotografía: Gisa Villanueva | 32044

Los trazos poéticos, místicos y simbolistas de Gibran

Alfonso Miranda Márquez | Dirección

Fueron las mujeres quienes abrieron las ventanas de mis ojos y las puertas de mi espíritu [...], escribió Gibran Kahlil Gibran en 1949 en *La voz del Maestro*. Plásticamente, las mujeres fueron quienes poblaron hojas sueltas, cuadernos, servilletas, reversos de cuentas, cajitas de cerillos y cualquier soporte al alcance del también dibujante. Símbolo e inmediatez fueron las consignas de Gibran.





WOMAN

Desde la primera infancia el autor eternizó a los cedros milenarios que emergen del *bled*, la tierra, en lo más sagrado del valle de la Qadisha, en un bosque de columnas que sostienen el cosmos. Con 11 años dibujó un Napoleón imperial, un pastor con su oveja, cuerpos y rostros hoy anónimos pero que constituyen la identidad de un pueblo bajo la dominación otomana y que el pequeño Kahlil decidiría conservar más allá del exilio.

Mujer | Cuaderno de dibujos, bocetos y notas | c 1920-1930 | Tinta sobre papel | Archivo digital | 32018



Páginas 54 y 55: **Bosque de la Qadisha** | Cuaderno de dibujos, bocetos y notas | c 1894 | Acuarela sobre papel | Fotografía: Javier Hinojosa | 31979

W.G.
(12.75.)











Adolescente precoz, se inició como retratista e ilustrador de libros que publicaran el esteta Herbert Copeland (1867-1923) y el fotógrafo pictorialista Fred Holland Day (1864-1933) para la prestigiosa editorial Copeland and Day. Ahí se desarrolló como copista y exploró viñetas y dibujos; no obstante, sus desnudos femeninos pronto escandalizaron a la sociedad conservadora de Massachusetts.

Aquella primera exploración plástica fue interrumpida por su madre y su hermano Boutros, quienes decidieron que el joven Kahlil regresara a Líbano para completar sus estudios en árabe.

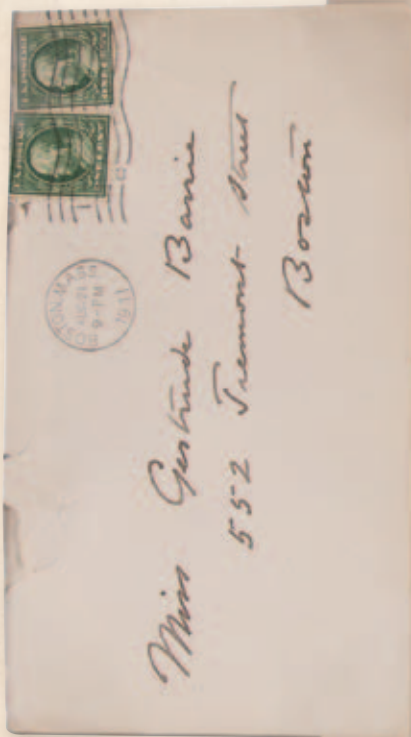
Apenas emprendió la vuelta a los Estados Unidos se enteró del fallecimiento de Sultana, su hermana menor, y sin reponerse por la pérdida, enfermaron mortalmente Boutros y Kamileh, la madre del artista.

Con 21 años expuso por primera vez sus dibujos en Harcourt Studios ubicado en el 23 de la calle Irvington, en Boston. Ahí conoció por intermediación de Holland Day a Mary Haskell, quien desde ese momento se convertiría en apoyo y confidente y junto con Posy Preston Peabody, lo alentaría a publicar en ese 1904 su primer trabajo: *La música*.

6 January
1908

Yes, it is my birth day, beloved
Gertrude. Twenty-five years ago
Today I was born in India, that
far away land where Kali the
mother is loved and worshipped.
A quarter of a century. Think
of it, sweet Gertrude. I have
journeyed twenty five times around
the sun - and do not know how
many times the moon has sailed
around me - and I have not
solved the mystery of Light yet
A birth day is a faint mirror in
which we see the pale faces of
dead years. A birth day is a
sad thing sometimes.

But when am I coming to-
see you? I kiss you twenty five times
Gibran



Página 56: **Pastor** | Cuaderno de dibujos, bocetos y notas | c 1894 | Grafito sobre papel | Fotografía: Gisa Villanueva | 31979

Página 57: **Napoleón Bonaparte** | Cuaderno de dibujos, bocetos y notas | c 1894 | Acuarela, gouache y grafito sobre papel | Fotografía: Gisa Villanueva | 31979

Maternidad | c 1914-1918 | Grafito sobre papel | Fotografía: Agustín Garza | 31999

Carta en la que Gibran juega con la idea de haber nacido en India bajo el auspicio de la diosa Kali |
6 de enero de 1908 | Manuscrito | Fotografía: Gisa Villanueva | 34521

Página 61: **Trimurti** | c 1908-1910 | Grafito sobre papel | Fotografía: Gisa Villanueva | 31918

La noche del 11 de noviembre un incendio arrasó por completo el Harcourt Studios y aunque el trabajo de Gibran se perdió, una página con ilustraciones del semanario Boston Sunday, que había aparecido el 27 de marzo, registró algunos de los títulos, descripciones y comentarios del reconocido profesor de arte de Harvard, Charles Eliot Norton (1827-1908) y que en 2019 hiciera públicos Francesco Medici. Entre las ilustraciones aparece *My Lady* [Mi Dama]: *es el acercamiento más cercano en el mundo a la Mona Lisa visto por las generaciones que han llegado a existir desde que la célebre obra fuera pintada por el maestro que puso en el rostro de su creación lo que ha hecho que un ser diga: Todos los secretos del mundo son suyos y sus párpados están un poco cansados. Tal valoración de Norton ha llevado a especialistas y admiradores de Gibran a adjetivar sus dibujos como «leonardescos», sobre todo aquellos retratos de la etapa que va de 1914 a 1918.*

La espiritualidad maronita de la familia Gibran pronto llevó al autor a construir un puente sapiencial entre el conocimiento y la tradición oriental con Occidente: *en While Humanity Was Sleeping in the Shadow of Death* [Mientras la humanidad dormía a la sombra de la muerte], *Christ Appears* [Cristo aparece] y *The Path of Life*

[*El camino de la vida*], en opinión de Norton, *Gibran plantea la idea del Cristo universal, el Mesías del mundo, que incluye a Buda, Mahoma, Confucio y a Kali. Sobre Descenso de la Sabiduría de la India*, el experto escribió:

está involucrada la idea de que fue primero en Oriente donde llegó el conocimiento. Los países simbolizados en las figuras que están sobre la tierra son India, Grecia, Egipto y Roma. De las nubes desciende la Sabiduría, en la forma de Minerva para Grecia y Roma, Isis para Egipto y Kali para India. En una figura invertida estos vienen hacia abajo y en sus manos está el globo del conocimiento de la filosofía sánskrita, sobre él, las palabras que lo significan todo de cualquier filosofía: Amor, Felicidad, Perdón, Verdad.

Esta obsesión de Gibran para con la tradición hinduista lo llevó escribir el 6 de enero de 1908, día de su cumpleaños 25, una carta a la pianista Gertrude Barrie en la que él mismo encuentra su origen en el shaktismo, pues de acuerdo con el pensamiento tántrico Kali es *la realidad última y fuente del ser.*

Hoy hace 25 años nací en la India, esa tierra lejana en la que Kali, la madre, es amada y venerada. Un cuarto de siglo. Piénsalo, dulce Gertrude, he viajado veinticinco veces alrededor del sol –y, para saber cuántas veces la luna ha navegado a mi alrededor– aún no resuelvo el misterio de la luz...

El poeta además escribió: *Un día es un día frente al espejo en el que miramos la cara de los años muertos. Un primer día es a veces algo triste. Pero, ¿cuándo te veré? Te beso veinticinco veces.*

De esta etapa temprana provienen dos dibujos hoy en el Archivo Gibran Kahlil Gibran (1883-1935) de Fundación Carlos Slim: una Trimurti y una matrona



como una reversificación de la Virgen María, quien protege a sus hijos.

Haskell se convirtió en su mentora y mecenas, al tiempo que decidió alentar su formación en la Academia Julian de París. En una carta a su amigo Felix Farris un año antes de morir, Gibran reconoció la indubitable influencia de William Blake (1757-1827), Eugène Carrière (1849-1906), Henri Martin (1860-1943) y Marcel-Béronneau (1869-1937). De esta manera, exploró las bases del Romanticismo para indagar en la esencia simbolista.

Tanto en óleos como en grafito y carboncillo Gibran buscó, en opinión de la investigadora Patricia Jacobs:

el conocimiento intelectualizado y la expresión conceptual. Para los simbolistas el arte se entendía como un sueño, lo que los relaciona con la revelación freudiana de las leyes de la experiencia psíquica, que tiene como consecuencia la búsqueda de las leyes del arte mismo en el estudio de los objetos producidos en el principio civilizatorio.

Ya el 18 de septiembre de 1886, Jean Moréas había publicado en el periódico francés Le Figaro el artículo «Le Symbolisme» [El Simbolismo], texto fundacional que a manera de “manifiesto”, además de acuñar el término, subrayaba el valor de la «pureza» y la rebelión contra *la educación, la declamación, los sentimientos equivocados, [y] la descripción objetiva.*







Desaprobó también *la decadencia de la vida actual y la frivolidad desmedida*. Se refería a los excesos de la *joie de vivre* de la *Belle Époque* y al poco compromiso por el desarrollo espiritual y la conciencia de la realidad.

Ávido lector de la poesía simbolista, Gibran admiró las ondulaciones descendentes, las elipses misteriosas, la rima de fluidez abstrusa y todos aquellos instrumentos de escritura favorecidos por los poetas, quienes como señaló Moréas estaban interesados en *lanzar libremente los dardos feroces del lenguaje*.

El impulso creativo lo hizo alongar las figuras y abreviar en la mística de Blake. En opinión del biógrafo de Gibran, Alexandre Najjar, el artista *siente fascinación por el universo mitológico y profético de Blake y se queda deslumbrado por la riqueza de sus fuentes que enriquecen su vocabulario poético y visual*. Asimismo, estudió la arquitectura corporal de Carrière y las figuras recortadas que flotan en las páginas a la manera de Guillaume Martin. De Béronneau aprendió las atmósferas nebulosas, la creación de cuerpos evanescentes y el camino hacia mundos ominosos.

Así surgieron los personajes etéreos que ilustrarían *El Loco*. De su estancia en París de 1908 a 1910 nacieron las y los centauros y las atmósferas

evanescentes de efecto fantasmagórico en sus más trabajados óleos. Gibran escribió:

Si pinto una montaña como una muchedumbre de formas humanas o pinto una catarata de agua en forma de cuerpos que dan tumbos, es porque veo en la montaña una muchedumbre de cosas vivientes, y en la catarata una corriente de vida que se precipita.

De este modo, lo trazado por Gibran refiere a lo esférico, lo inmutable. La σφαίρα, *sphaera*, esfera, es la prístina representación del cosmos, quintaescencia y símbolo de la vida renacida en un nivel superior. En opinión del investigador Henri Lemaître, Blake *mostró con la esfera la dialéctica espiritual del Bien y el Mal, del Paraíso y del Infierno, de la Desintegración y la Reintegración, que trata de «abrir hacia el Interior la Mortal Mirada Humana»*. Para Gibran, la figura es además símbolo de verdad y asimila según Najjar, *la virtud creativa del deseo, la primicia de la imaginación identificada con un dios interior, Unidad del ser, la Potencia de Cristo [...]*. En *Arena y espuma* (1926) el poeta narró: *Apenas ayer pensé que yo era un fragmento vacilante, sin ritmo, en la esfera de la vida. Ahora sé que soy la esfera y que toda mi vida se mueve en rítmicos fragmentos dentro de mí*.

Ilustrador de sus propios textos, Gibran desvela lo trascendente por medio del cuerpo. No hay luz externa y todo proviene del interior de las formas. Círculos infinitos que encuentran reflejo



Posible retrato de Elsie Jamis | 1909 | Grafito sobre papel | Fotografía: Javier Hinojosa | 31970

Retrato de la poeta Leonora Speyer [1872-1956] | 1921 | Grafito sobre cartoncillo | Fotografía: Javier Hinojosa | 31903



To Leonora Speyer
from
Hannah Gibra
1921



Sin título | Ilustración para *El Loco* | c 1914-1918 | Grafito y acuarela sobre papel |
Fotografía: Javier Hinojosa | 32005

en la vida de los sueños y sus seres incorpóreos que gracias a Sigmund Freud ya no se concebían únicamente como imágenes irreales, sino como un medio de expresión de la realidad.

Subjetivismo resignificado en las lecciones de nazarenos y prerrafaelistas. Énfasis en la búsqueda interior frente a los valores del materialismo y del pragmatismo de la sociedad industrial. Un mundo visible que en las ideas de Schopenhauer es mera apariencia y

que solo adquiere importancia cuando somos conscientes de que a través de él se expresa la verdad eterna.

Sus dibujos tempranos y maduros, todos, dan cuenta de las palabras de Eliot Norton pues de ellos *surge el alma, que es eterna, y que ha sido invisible para todos los demás artistas pero no para Gibrán.*

La novia de Narciso | 1928 | Acuarela sobre papel |
Fotografía: Javier Hinojosa | 31900



Amor epistolar

Dania Escalona Ruiz | Investigación

*Tu gran alma es dueña de tu cuerpo y no
su prisionera. Beso tu dolor amiga querida
y cuando vuelvas besaré tus sonrisas*

Buenas Noches

*Your/ great soul is the/ master of your body/ and not
its prisoner./ I kiss your pain./ dear friend,
and when/ you come back I/ will kiss your smiles/
Good Night*

Gibran a Gertrude Barrie, 3 de agosto de 1911

Una de las secciones más vastas dentro del archivo Gibran Kahlil Gibran es su correspondencia. Testimonios en inglés y árabe que reflejan el ambiente más íntimo y poco explorado del pensador y su entorno. Intensidad, pasión, amor y lealtad se dan cita en cuidada caligrafía y trazos que en combinación con las tintas y fuentes, desvelan su espíritu enardecido. Los escritos dan cuenta de diversas etapas en la vida del artista que permiten adentrarse en las relaciones más importantes del poeta. Misivas que relatan algunos encargos familiares como el envío del destilado tradicional del Líbano, el *arak*, en la época de la Ley Seca en los Estados Unidos. Artículos personales como las camisas que le confeccionó Marianna; notas, pequeños dibujos, siluetas, así como referencias a sus publicaciones.

Entre las cartas más destacadas que resguarda Fundación Carlos Slim se encuentran las dirigidas a sus amigos Fred Holland Day, Assaf George, a su hermana Marianna, a sus amantes Charlotte Teller, Emilie R. Michel, así como a la pianista Gertrude Barrie, quien le fue presentada por el periodista Salim Sarkis. Barrie se convirtió rápidamente en una de sus musas y quizá la única relación erótica estable que Gibran mantuvo cerca de dos años. Pervivió una prolongada amistad; cuenta de ello son las epístolas que le dirigió por más de 15 años.

La princesa | Dibujo en el manuscrito de *El Precursor* | 12 de junio de 1921 | Grafito y tinta sobre papel |
Fotografía: Javier Hinojosa | 34595.a



والله اعلم
بما فيه
الجنة
ابن

the Princess
12 June 1921

Princess M. (31)
1921

Friday July 5/ 1907/ You have said the things / which I would have said long/ ago, my beloved Gertrude. You/ have given a voice to the thought/ that has been lingering within/ my soul. You have revealed/ a sad truth. You are/ brave and beautiful./ But do not, Gertrude, do/ not say that we have fallen./ Perhaps we have lost our/ path. Perhaps we have been/ dragging our feet on thorny/ roads. Perhaps we have dimmed/ our eyes with too much light. / Say all this if you wish but do not, I beg of you, do not/ say that we have fallen; for/ I am able today, as I did yesterday./ to stretch my broken wings/ and fly through the immeasurable/ blue to the seventh heaven./ Of passion I can say nothing now. I only know that it is within my soul. my body/ is its slave./ And after all, my beloved/ Gertrude, do you not think that sometimes we seem vulgar/ and earthy when we are only/ striving for the high and the/ beautiful?/ I kiss you with my soul/ and I hope you will remember/ me in silent hours. May/ God be with you always./ Kahlil

Viernes, julio 5 de 1907

Tú has dicho las cosas que debí de decir hace tiempo, mi amada Gertrude. Tú has dado la voz al pensamiento que esperaba dentro de mi alma. Tú has revelado una triste verdad. Eres valiente y bella. Pero no, Gertrude, no digas que hemos caído. Tal vez hemos perdido nuestro camino. Tal vez hemos arrastrado nuestros pies en caminos espinosos. Tal vez hemos entrecerrado los ojos con demasiada luz. Di todo esto si lo deseas, pero no, te ruego que no digas que hemos caído; pues hoy soy capaz, como lo hice ayer, de estirar mis alas rotas y volar a través del azul inmensurable del séptimo cielo. De pasión, nada puedo decir ahora. Yo solo sé que está dentro de mi alma y mi cuerpo es su esclavo. Y después de todo, mi amada Gertrude, ¿no has pensado que a veces parecemos vulgares y terrenales cuando solo luchamos por lo bello y elevado? Te beso con mi alma y espero me recuerdes en las horas silenciosas. Que Dios esté contigo siempre, Kahlil

Friday July 5
1907

You have said the things
which I would have said long
ago, my beloved Gertrude. You
have given a voice to the thought
that has been lingering within
my soul. You have revealed
a sad truth. You are
brave and beautiful.

But do not, Gertrude, do
not say that we have fallen.
Perhaps we have lost our
path. Perhaps we have been
dragging our feet on thorny
roads. Perhaps we have dimmed
our eyes with too much light.
Say all this if you wish but
do not, I beg of you, do not

Wednesday

I leave Boston on the 25th of this month, dear Brother. My steamer sails on the 1st of July from New York. I hope I will be able to see you before entering into the "New Life".

I have so many things to say and so many questions to ask: and you, dear Brother, who first opened the eyes of my childhood to light, will give wings to my manhood. I hope we will meet before the sea calls me. But if it is not possible, just send your blessings to your little brother

خبر

Antes de su viaje a París, Gibran compartió su incertidumbre y emoción con Fred Holland Day:

*Wednesday/ I leave Boston on the 25/
of this month, dear Brother. My/ steamer
sails on the 1 st of July/ from New
York. I hope I will/ be able to see you
before/ interning into the "New Life"/
I have so many things to say/ and so
many questions to ask:/ and you, dear
Brother, who/ first opened, the eyes of
my/ childhood to light, will give/ wings
to my manhood. I hope/ we will meet
before the sea/ calls me. But if it is not/
possible, just sent your/ blessings to you
little brother./ [Gibran Kahlil Gibran en
monograma]*

*Miércoles/ Dejaré Boston el 25 de este
mes, querido hermano. Mi buque zarpa
de Nueva York el 1 de julio. Espero poder
verte antes de internarme en la «nueva
vida». Tengo muchas cosas por decir
y demasiadas preguntas por hacer; y
tú, mi querido hermano, quien primero
abrió los ojos de mi niñez a la luz, darás
alas a mi adultez. Espero que podamos
encontrarnos antes de que el mar me
llame. Pero si no es posible, solo envía tus
bendiciones a tu pequeño hermano,
[Gibran Kahlil Gibran en monograma]*



Carta en la que Gibran comenta a Fred Holland Day que dejará Boston | c 1908 | Manuscrito | Fotografía: Gisa Villanueva | 33103

Sobre de una carta a Gertrude Barrie con dos estampillas postales | 5 de julio de 1907 | Manuscrito | Fotografía: Gisa Villanueva | 33114

Una tarjeta postal dirigida a Gertrude Barrie, emitida en 1908 desde el número 14 de la avenida de Maine en el barrio de Montparnasse, da cuenta de su residencia en la capital francesa:

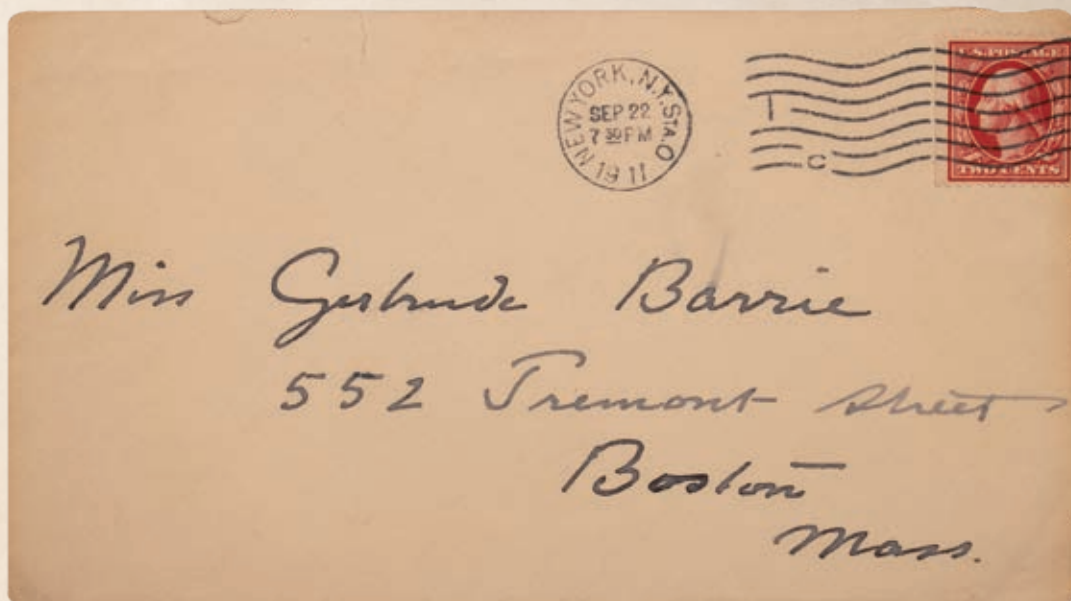
*I am yet lost in this/ infinit and beautiful
city./ But I am as I always have/ been.
Forgive me [beloved]. You/ understand;
do you not?/ I shall write soon. I am/
working night and day/ and I am well/
Kahlil/ 14 Avenue du Maine, Paris*

*Todavía estoy perdido en esta bella e
infinita ciudad. Pero estoy como siempre
he estado. Perdóname [amada]. Tú
entiendes; ¿no es así? Escribiré pronto.
Trabajo noche y día y estoy bien, Kahlil*



Tras dos años de estudio en París, Gibran estableció su residencia en el tercer piso del Tenth Street Studio Building, el entonces epicentro creativo de Nueva York. En Greenwich Village, el edificio fue encargado por James Boorman Johnston y diseñado por Richard Morris Hunt. El innovador espacio contó con una galería central desde la que tenían acceso las habitaciones. El legendario edificio fue demolido en 1956 para dar paso a departamentos.

Desde aquel enclave, el artista permaneció unido por más de 15 años a Gertrude Barrie, hasta que ella contrajo matrimonio en 1922.



New York. Friday/ Beloved Gertrude. I have/ found a studio which [is] quite/ unlike any other place in/ America. It is more like/ the studios in Paris and it/ has a little balcony a[nd]/ very high windows.- I know/ that you will like it./ Studio hunting is a very/ hard thing in this endless/ city where the elements/ move like the imaginations/ of a mad god, but I / was so glad to find/ the studio which I wanted./ I will be in Boston next/ Tuesday. So please write/ me a word to 18 W./ Cedar St. and tell me/ that I will come and see you./ Two kisses for you[r] blue/ eyes and two more for your/ hands. Kahlil

Viernes, Nueva York.

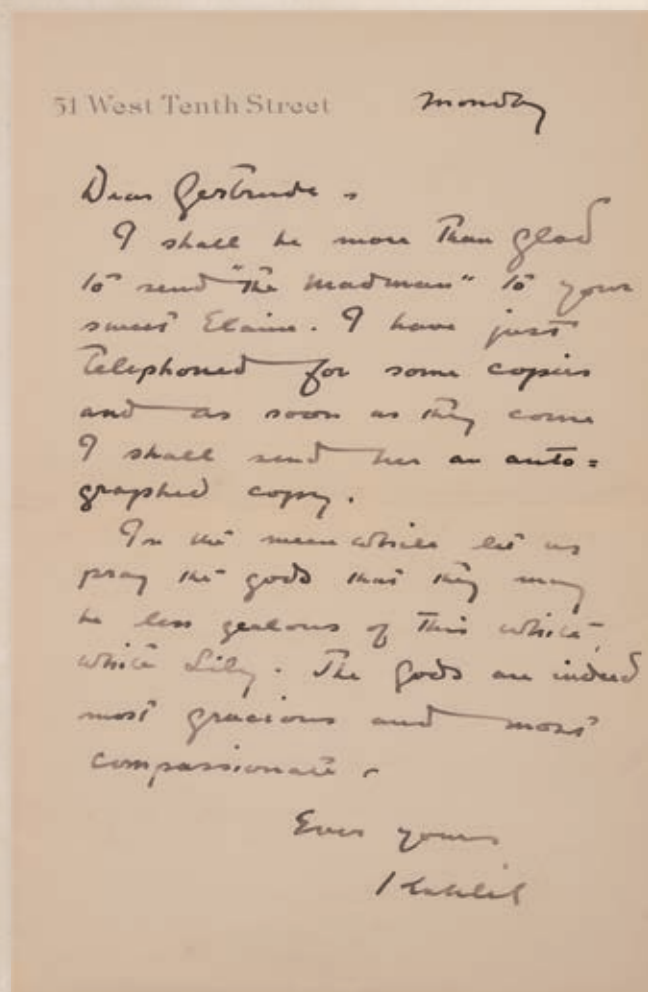
Amada Gertrude:

He encontrado un estudio que es diferente a cualquier otro lugar en América. Se parece más a los estudios en París y tiene un pequeño balcón [y] ventanas muy altas. Sé que te gustará. La búsqueda del estudio es difícil en esta ciudad sin fin en donde los elementos se mueven como la imaginación de un dios loco, pero me alegré de haber encontrado el estudio que quería. Estaré en Boston el próximo martes. Así que por favor escíbeme una palabra a la calle Cedar 18 Oeste y dime si puedo ir contigo. Dos besos para tus ojos azules y dos más para tus manos, Kahlil

Tarjeta postal en la que Gibran comenta a Gertrude Barrie lo bello que es París | 20 de agosto de 1908 | Impreso fotomecánico; colotipo, tinta y una estampilla postal | Fotografía: Gisa Villanueva | 34526

Sobre de una carta en la que Gibran comenta a Gertrude Barrie haber encontrado un nuevo estudio en Nueva York | 22 de septiembre de 1911 | Manuscrito; sobre con una estampilla postal | Fotografía: Gisa Villanueva | 34536

Con el paso de los años, Gibran cambió el tono con el que se dirigía a Barrie. En 1918, tras el éxito de la publicación de *El Loco*, escribió:



Dear Gertrude,/ I shall be more than glad/ to send "The Madman" to your/ sweet Elaine. I had just/ telephoned for some copies/ and as soon as they come/ I shall send her an auto/graphed copy./ In the mean while let us/ pray the gods that they may/ be less g[ealous] of this white,/ white Lily. The gods are indeed most gracious and most/ compassionate/ Ever your/ Kahlil

Querida Gertrude:

Debería estar más que agradecido de que enviaras *El Loco* a tu dulce Elaine. Acabo de llamar para pedir más copias y en cuanto lleguen, le enviaré una copia autografiada. Mientras tanto roguemos a los dioses que se pongan menos celosos de este blanco, blanco lirio. Los dioses son ciertamente amables y compasivos.

Siempre tuyo,
Kahlil

Carta en la que Gibran comenta a Gertrude Barrie que le enviará algunos libros autografiados de *El Loco* | 5 de septiembre de 1910 | Manuscrito; sobre con una estampilla postal | Fotografía: Gisa Villanueva | 34542

[illegible]

Las cartas reflejan la idealización de una vida romántica. Mujeres mayores, hermosas amantes, quienes en ocasiones tenían crisis espirituales. Gibran disfrutaba ejercer su papel de «profeta del pueblo» y mantener siempre su vínculo afectivo.

79

Monday

Dear Gertrude,

I would like so much to come and see you tomorrow evening "Tuesday" about 8 o'clock. May I? please, p l e a s e do not stay at home if you have anything to do as any engagement to fulfill.

Kahlil

Lunes

Querida Gertrude:

Me gustaría mucho verte mañana por la noche «martes» alrededor de las 8 en punto. ¿Puedo? Por favor, por favor no te quedes en casa si tienes algo más que hacer o algún compromiso por cumplir.

Kahlil

Barbara Young fue la última confidente que permaneció a su lado. Ella junto a Marianna, Gertrude Barrie y Mary Haskell, dedicaron gran parte de su vida a difundir el patrimonio de Kahlil. Young refirió su devoción infinita:

Existe una raza de extraños, de errantes, que persisten sobre la tierra. Viven con nosotros por un instante y nos llaman hermanos; pero llegamos a ser conscientes de que ellos son de una esencia inmortal, algo más divina que la nuestra y solo en la medida en que recibamos y comprendamos su lenguaje, aliándonos a ellos sin titubeos, uniendo nuestras inciertas voces con su voz, podremos participar un poco de su comunión.

La paleografía es autoría de quien escribió este artículo; es literal y respeta la ortografía del documento primario. Las diagonales indican cambio de renglón.





Confección estadounidense | Pañuelo de Gertrude Barrie | c 1908-1920 | Seda bordada con hilo de seda |
Fotografía: Gisa Villanueva | 32788

Elmer Chickering & Co. (Estudio fotográfico activo en Boston, Massachusetts, los EE. UU., entre 1898 y 1906) |
Gertrude Barrie | c 1903 | Impresión plata sobre gelatina montada en cartón | Fotografía: Javier Hinojosa | 32731

Imágenes pictorialistas

Gisa Villanueva | Laboratorio de Conservación

Mis aspiraciones son las de ennoblecer la fotografía y alzarla a la categoría de arte al combinar lo real y lo ideal sin sacrificar la verdad en favor de toda posible devoción a la poesía y belleza.

Julia Margaret Cameron (1815-1879), fotógrafa inglesa precursora del Pictorialismo, en una carta dirigida a su amigo John Frederick William Herschel el 31 de diciembre de 1864

En las últimas décadas del siglo XIX, un grupo de fotógrafos profesionales entre quienes destacan Peter Henry Emerson (1856-1936), Henry Peach Robinson (1830-1901), Robert Demachy (1859-1936), Guido Rey (1861-1935), Edward Steichen (1879-1973) y Alfred Stieglitz (1864-1946), allende el registro histórico y ávidos de un reconocimiento artístico, en oposición a la proliferación de aficionados en el campo, desarrollaron el estilo llamado «Pictorialismo». El movimiento anatematizó el valor documental de la fotografía y buscó una estética propia más allá de la precisión en el enfoque, por lo que centró su discurso en el fin artístico y no en ejercicios de óptica ni en el carácter técnico de la imagen.

El Pictorialismo tuvo alcance internacional con auge en Europa, los Estados Unidos y Japón. Su nombre proviene de la expresión británica «*pictorial photography*» o «fotografía pictorialista». El adjetivo deriva de la palabra «*picture*» [imagen] y no de «*painting*» [pintura], por lo que no buscó emular una pintura, dibujo o grabado, sino conceder a la fotografía un valor estético que le brindara el mismo estatus que el resto de las imágenes entonces consideradas «arte». Es importante no confundirlo con la fotografía academicista que, si bien precedió e influyó al movimiento, sí buscó vincular la imagen de la lente con óleo hasta llegar a confundir al espectador.

Frederick Evans | Fred Holland Day [1864-1933] | c 1901 | Platinotipo | Fotografía: Javier Hinojosa | 32656





De este modo, los fotógrafos pictorialistas emplearon la cámara como una herramienta y experimentaron con técnicas como el platinotipo, paladiotipo, goma bicromatada, bromóleo y la impresión al carbón. Asimismo, buscaron deliberadamente el desenfoque para abreviar en el Simbolismo y separar sus imágenes de la realidad. Recurrieron al uso de filtros y a la manipulación de la imagen, y aunque partían de un mismo negativo, lograron distintos resultados en las impresiones. Todo ello les permitió una mayor libertad creativa. En *El libro de Whistler: una monografía de la vida y posición en el arte de James McNeill Whistler*, junto con un estudio cuidadoso de sus obras más importantes, Sadakichi Hartmann (1867-1944) escribió: *Hoy nos deleitamos en las sutiles gradaciones, en medios y cuartos de tono, la pérdida de las formas en sombras místicas [...]. El gris es el color de la vida moderna.*

Fred Holland Day | Josephine, Posy, Preston Peabody [1874-1922] | c 1901 | Platinotipo | Fotografía: Gisa Villanueva | 32655

George W. Harting | Gibran Kahlil Gibran hacia los 31 años en el edificio del número 51 oeste de la Calle 10, Manhattan, Nueva York, los EE. UU. | c 1914 | Paladiotipo | Fotografía: Gisa Villanueva | 32664



Durante la Primera Guerra Mundial (1914-1918), el Pictorialismo tuvo un declive debido a la escasez del platino, que era empleado para la fabricación de explosivos. Al finalizar el conflicto bélico, los cambios sociales y el agotamiento de los argumentos artísticos llevaron a los principales autores a explorar otros estilos.

El Archivo Gibrán Kahlil Gibrán (1883-1935) cuenta con obras pictorialistas realizadas en platinotipo y paladiotipo, capturadas por Frederick H. Evans, George W. Harting y Fred Holland Day, quien fuera amigo y mentor del pensador de origen libanés. Estas técnicas permiten imágenes duraderas que se forman por partículas metálicas fotolíticas de platino y/o paladio que, a falta de aglutinante, se dispersan sobre y entre las fibras del papel. La textura del soporte refuerza los efectos artísticos y enfatiza el recurso del desenfoque utilizado por los artistas en la búsqueda de lograr efectos sin nitidez para crear atmósferas brumosas en las representaciones.

De superficies mate y ambientes de ensueño, estas imágenes poéticas y expresivas dan cuenta de un gran rango tonal y de densidad. Se aprecian sutiles matices que van del gris neutro al negro profundo, con tonalidades más cálidas en los paladiotipos. Las imágenes suaves y evanescentes se revelan ante la mirada del espectador, con contornos imprecisos que aluden al *sfumato* o esfumado. Los retratos de Gibrán, quien posó en distintas ocasiones para los fotógrafos Harting y Day, son muestra de la fascinación por el ambiente místico y espiritual del Pictorialismo y a su vez, tienden un puente con el estilo simbolista –plástico y literario– que cultivó Gibrán: *porque lo que es ilimitado en ti habita en la mansión del cielo, cuya puerta es la niebla de la mañana y cuyas ventanas son los cantos y los silencios de la noche.*



Gibran inédito

Alfonso Miranda Márquez | Dirección

Uno de los sueños más amados de mi corazón es que, en algún lugar, en algún momento, una parte de mi trabajo [...] se exhiba en algún museo o en alguna institución, en una gran ciudad, en donde la gente la pueda ver y quizá, amar [...], escribió Gibran Kahlil Gibran en una carta a su musa y mecenas Mary Haskell.

El acervo más completo del artista universal está en México. Gibran lo reunió con dedicación a lo largo de su vida y lo heredó a su hermana Marianna. En 2007, el sobrino y ahijado de Gibran confió en Fundación Carlos Slim y hoy se exhibe en la sede de Plaza Carso.

Literato sapiencial. Puente entre Oriente y Occidente. Coordinada. La veta filosófica del célebre artista de origen libanés se reúne en textos como *El Profeta* o *El Loco*. También en sus pinturas simbolistas y dibujos leonardescos. Mención aparte merece la faceta quizá menos explorada del maestro: la dramaturgia.

Los manuscritos de las obras de teatro, apuntes, borradores para textos dialogados y mecanografiados desentrañan los secretos de la vida, la justicia, el amor, el tiempo, la muerte...

LA EXTREMAUNCIÓN

Obra en un acto escrita alrededor de 1920 e inédita.

La acción tiene lugar en el siglo XII. Todo ocurre en una habitación en la casa de campo de una familia acomodada. El padre Josepe, franciscano de 32 años, confiesa su amor por Matilde, de apenas 27. Está casada con *Luigi, un hombre serio, sencillo, de talla grande y cuarenta y siete años de edad. Es el dueño de la casa.*

A lo largo del sacramento, Josepe sincerará sus más profundos sentimientos por la joven. De nuevo, en la obra aparece a la manera del coro heleno la voz de El Loco, quien expone frases sapienciales sobre el dolor y la fe.

THE LAST SECTION.

(The action of this play takes place during

the twelfth century.

(The scene is laid in a room of a rich house

upon the countryside.

(The characters are,

Father Josepe, a young priest, thirty-two

years old, of the Franciscan Order.

Antonio Esposito, a large, simple, grave

man of forty-seven, the master of the house.

Mathilde, his young wife, who is twenty-seven.

The Madman.

At rising Mathilde is lying upon her death-bed.

Father Josepe is sitting beside her.

At centre back hangs a large crucifix under which

two candles are burning.

(Beside Mathilde's bed is a small table, upon it

the Blessed Eucharist.

(The Madman comes walking through the centre aisle

and comes upon the stage to his place down left.

MATHILDE (Opening her eyes she looks at Father Josepe)

You come, at last, Father. (Pause) Is it not strange that you
sit there beside my bed? (Pause) I have seen you in my dreams.

(Pause) Fancy, Father, just fancy that I have seen you in my
dreams, and you know, it was always among cypress trees, and
always there was a long, long road. (She speaks very slowly, and

EL HOMBRE INADVERTIDO

(O EL JOROBADO)

Obra en un acto escrita alrededor de 1920, inconclusa e inédita.

El primer ministro y juez del reino, da muestra de su enorme sabiduría y justicia con sus interlocutores durante la recepción en palacio. Él, *es horrible, deforme, un jorobado de extremidades marchitas, demasiado pequeño y con rasgos blancos y distorsionados. Camina como arrastrándose pulgada a pulgada. Sus brazos colgantes casi tocan el suelo.*

LA BANSHEE

Apuntes inéditos para una obra de teatro inconclusa, escrita alrededor de 1920.

El poeta Padraic O'Shaughnessey es criticado por Clara, su mujer, y la señora Huntingdon, su suegra, por salir de casa en busca de inspiración al lado de la Oscura Dama del bosque, mitad animal, mitad mujer. La Banshee, heredada de la mitología celta, es la musa amorosa y creativa de Padraic. También aparece Gregory, el anciano mayordomo. La escena discurre alrededor de las diez de la noche, hacia fines de octubre.

En un reino más allá del horizonte ocurre la escena en un tiempo más allá del presente.

The Man Unseen

~~THE HUNCHBACK OF~~

A one act play.

Characters:

The Hunchback- - - - - The Prime Minister

Beatrice - - - - - His secretary

Paul- - - - - An under secretary

A butler

a delegation of three men, from the peasants.

A representative of the capitalists.

A nun, and her companion.

The man unseen.

The Place is in a kingdom beyond the horizon.

The Time is beyond today.

Scene: A room in the State Department, in the palace. There is a large door centre back, and two windows on either side, back, right and left of centre door. There is a door up right, and another up left. The tables, chairs etc., are of princely Magnificence.

1389 Kossovo 1918

SERBIA

«Oh tumba, donde está la Victoria»

El siguiente poema ha sido escrito para Serbia por Kahlil Gibran, poeta sirio y líder, quien vive en este país. Aquí se habla sobre una muestra de hermandad que une a las naciones oprimidas en sus propios sufrimientos.

Derrota, mi Derrota, mi soledad y mi aislamiento;

Me eres más querida que mil triunfos,
Y más dulce al corazón que toda la gloria del mundo.

Derrota, mi Derrota, mi desafío y conocimiento de mí mismo; por ti sé que aún soy joven y ligero de pies

Y desdeñoso de los marchitos laureles,

En ti encontré perfecta soledad,

Y la alegría de ser humillado y despreciado.

Derrota, mi Derrota, mi amada camarada,

Caminarás conmigo por el camino no transitado

Donde los débiles de corazón no se atreven a caminar.

Derrota, mi Derrota, mi rutilante espada y mi escudo;

En tus ojos he leído

Que ser entronizado es ser esclavizado,

Y ser comprendido es ser rebajado,

Y ser entendido es tan solo alcanzar la propia plenitud

Y como un fruto maduro, caer y consumirse.

Derrota, mi Derrota, mi audaz compañera,

Tú escucharás mis cantos, mis gritos y mis silencios,

Y nadie sino tú me hablará del batir de alas,

Y del furor de los mares, y de las montañas que arden de noche;

Y solo tú escalarás a mi escarpada y roqueña alma.

Derrota, mi Derrota, mi inmortal valor,

Tú y yo reiremos juntos con la tormenta,

Y juntos cavaremos fosas por todos los que mueren en nosotros. Y nos erguiremos ante el

sol con una voluntad,

Y seremos peligrosos.

Texto en el archivo Gibran Kahlil Gibran en Museo Soumaya.
Dania Escalona Ruiz, traducción; Laura González Eguarte, revisión.

1389

KOSSOVO

1918



SERBIA

"O Grave Where Is
Thy Victory"?

por las calles de Napoles que enton/ces eran las principales, la de la Incoronata, la de Constantinopla y la calle de la Carbonara

Alfonso Miranda Márquez | Dirección

190 entregas. 190 meses de la mano de doña Concha Lombardo de Miramón, quien desde el exilio en Italia y con una mirada moderna nos lleva a visitar Nápoles...

*Cuando mi esposo y yo, estuvimos en Napoles no era época de presenciar el milagro; mas tarde al/gunos años despues, estando yo viuda y habitando aquella Ciudad, tube el gusto de presenciarlo dos veces, y por eso, como testigo ocular que he sido de ese prodigio lo he querido contar á mis lectores, esperando que será de interez para algunos de ellos./ A un lado de la sacristia, está el tesoro compuesto de varios objetos de gran valor; entre los cuales una mitra del 1600 **cubierta de brillantes perlas y otras piedras preciosas**, regalo de la Ciudad de Napoles. Un Calis de oro, regalo de Pio IX una Custodia de oro, plata y brillantes, regalo de Maria Teresa de Austria, un copon de oro sembrado de diamantes, regalo de Fer/nando IIº Rey de Napoles; un riquisimo collar de piedras preciosas, regalo de varios Soberanos y otros ob/jetos de gran valor./ Saliedo de la Capilla del tesoro y entrando á la gran nave de la Catedral, se ve á un lado del altar mayor, una Capilla de forma gótica de la noble fa/milia Capece Galeota; **alli se admira una antigua pintura del siglo XV** que representa El Cristo teniendo á sus lados San Genaro y San Atanancio./ Frente á esa Capilla, está una tumba que llama la atencion por su sensilles, y por la inscripcion que tiene encima, la cual dice —Andrea Caroli uberto Pannoniae Regis Napolitanor*

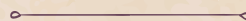
*Regis Joanna Uroris Dolo et laqueo necato Ursi Minutoló pietatis pie recóndito A.D. mece XLV— A Anderes, Carlos uberto Rey de Ungria y del Reyno de Napoles, estrangulado traidoramente por su mujer Júana Primera el año 1345. La piedad de Orso Minutolo aquí le dio sepultura á su cuerpo insepulto.*¹
*Al otro lado del Altar Mayor se encuentra la Capilla Minutolo que es una verdadera joya de arte y antigüedad. Esta Capilla data de la mitad del siglo VIII (764) cuando era Duque y Arzobispo de Napoles Estevan Primer. Fue erijida para tumba de la noble y antigua familia Minutolo que la dedicó al Apostol San Pedro, luego se le agregó el titulo de Santa Anastacia Martir./ **Despues del gran incendio que destruyó la Catedral** el año 1494 Alfonso I que la redificó, agregó la Capilla Minutolo, formando delante de ella el cruzero del lado de la epistola y para emplear el cruzero fue necesal/rio destruir otra capilla dedicada al Espiritu Santo, que estaban contigua y que pertenecia tambien á la familia Minutoló, la cual Capilla fue redificada y colocada al lado de la otra en el mismo lugar que hoy se encuentra./ Al entrar á la Capilla Minutola se admira en el centro de ella, **el importante monumento de estilo goti/co** erijido en honor del Cardenal Felipe Minutolo que murió el año 1301.*

*Esta tumba es notable por la fineza del mármol, por la profusion de esculturas que tiene de diferentes tamaños, y por el fino y delicado trabajo del artista. Rodean el monumento, cuatro **altas columnas visantinas**, estando las dos delante/ras apoyadas sobre dos grandes Leones cubiertas con piel de armirino, lo cual demuestra la gran nobleza de la familia Minutolo, a los dos lados de estas columnas, dos estatuas que representan la mansedumbre y la caridad, y en la parte superior del monumento, otras dos estatuas de Angeles, que abren la cortina del baldaquín. **Lo que mas admira en ese monumento es el sinnumero de sus adornos, la belleza del mármol, y la lucidez de sus numerosos dorados.** El Cardenal Felipe Minutola fue un insigne prelado, y se distinguió por su caridad y grandes virtudes: gozó de la confianza de Carlos I y Carlos II D'Anjou y dirigió con gran acierto los negocios públicos. Su cuerpo se mantiene intacto despues de casi siete siglos, y se puede visitar en el subterraneo de la Capilla donde estan enterrados todos los miembros de la familia Minutolo./ A la izquierda del altar la tumba de Orso Minutolo que dió sepultura al desgracio Rey Carlos Ulberto estrangulado por su mujer Juana I Otras tumbas hay en la Capilla, pero de menos importancia./ Las bóvedas y las paredes están cubiertas de frescos del pintor Tomaso Digli stefani 1230 y representan la pacion de Nuestro Señor Jesucristo, el martirio de San Pedro, la degollacion de San Juan Bautista, el martirio de San Estevan y otros que no recuerdo. El piso es todo de mosaico y está bien conservado. Pero lo que mas llama la atencion en aquella betusta*

*Capilla, es un alto friso que está á los dos lados de la entrada representando los retratos de tamaño casi natural de numerosas personajes de la familia Minutolo (1240) que se distinguieron por su caballerossidad, su piedad y su valor: estos personajes estan en acto de orar y se dirijen uno tras otro al altar. Algunos de ellos llevan el Yelmo que úsaban los aragoneses, adornados con sen/silla ó doble bocina, que úsaban en tiempo de los Reyes de Aragon cuando iban á los terrenos, y que pasaban sonandolas por las calles de Napoles que enton/ces eran las principales, la de la Incoronata, la de Constantinopla y la calle de la Carbonara. El Herál/do de armas al oirlos, les contestaba con su bocina, y al verlos reconocia sus títulos de nobleza por el nu/mero de bocinas que llevaban en el yelmo su figura de cuernos, y entonces los conducia al torneo./ **Pero lo que mas llama la atencion de esas figuras es la fineza del trabajo sobre la piedra, la vivacidad de los colores con que estan pintadas, y la esprecion de las fisonomías; las cotas de maya que llevan dan la ilucion de ser de fino azero, y todo el conjunto de los trajes, trasporta la mente á la remota época de la edad media.***



Memorias manuscritas de Concepción Lombardo de Miramón | Capítulo VII: "Mi primer viage á Europa" | Fondo DCCCL-2.7 | 1859-1917 | Colección Centro de Estudios de Historia de México.Fundación Carlos Slim La paleografía es autoría de quien escribió este artículo; es literal y respeta la ortografía del documento primario. Las abreviaturas se han desatado y para señalarlas se han subrayado. Las diagonales indican cambio de renglón



¹ El subrayado y la traducción son de la propia Concepción Lombardo.



DIRECTORIO EDITORIAL

Ing. Carlos Slim Helú
Presidencia

Soumaya Slim Domit
Consejo Editorial

José Fausto Cota Chirino
Dirección General

Alfonso Miranda Márquez
Dirección

Raquel Gutiérrez Morales
Coordinación Editorial

TEXTOS

Alfonso Miranda Márquez
✉ @A_mirandam

Ana Paula Robleda Betancourt
✉ @AnaPau_Rb

Carlos Martínez Assad

Dania Carolina Escalona Ruiz
✉ @DannStairs

Francesca Conti
✉ @franconti17

Gisa Villanueva
✉ @GisaVillanueva1

Laura Adriana González Eguiarte
✉ @Crazyaurita

María del Sol Piñeiro Martínez
✉ @DelPineir

Raquel Gutiérrez Morales
✉ @raquetadetenis

REALIDAD AUMENTADA

Carlos E. Reyna Camacho
✉ @MxCarlosReyna

Ilce S. Velázquez Hernández
✉ @ilce_velher

DISEÑO EDITORIAL

Adriana Sosa Herrera
✉ @Bammбуcha

Diana Muñoz Mondragón
✉ @mumdi41

Nohemí Gómez Mendoza
✉ @NOHEM_GM

Vidal Olivera Cruz
✉ @voc_01



Las edades de la mujer | 1910 | Óleo
sobre lienzo | Fotografía: Javier Hinojosa | 32584

Portada y páginas 48 y 49: Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura [Unesco] | Comité Mexicano de Memoria del Mundo | Registro Memoria del Mundo 2021. Archivo Gibran Kahlil Gibran (1883-1935) en Museo Soumaya. Fundación Carlos Slim | Ciudad de México, a 17 de marzo de 2022 | Archivo digital

Segunda de forros y página 1: **Centauro** | Cuaderno de dibujos, bocetos y notas | c 1900-1931 | Grafito sobre papel | Fotografía: Gisa Villanueva | 31980



Contraportada: **Autorretrato y musa** | c 1911 | Óleo sobre lienzo | Fotografía: Javier Hinojosa | 32621

LITOPROCESS

Impresión

Publicación de distribución gratuita
5 000 ejemplares

